

GRATIS • FREE

Año 8 • Edición No. 169

Lawrence, MA - Mayo 15, 2003

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill, Lowell, Methuen, Andover, Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

Kerry Healey visita Lawrence de nuevo



Kerry Murphy Healey, Vicegobernadora de Massachussets efectuó una reunión con alcaldes y oficiales electos de ciudades y pueblos aledaños, donde escuchó las inquietudes de estos, mientras promovía el plan del Gobernador Mitt Romney de cómo balancear el presupuesto sin necesidad de aumentar los impuestos.

(Página 7)

Voluntario del Año

Aprovechando la visita que realizara a Lawrence el pasado jueves, 8 de mayo, 2003, la Vice Gobernadora Kerry Healey presentó una proclama a David Burke, declarándolo Voluntario del Año. En la foto, la Vice Gobernadora, David Burke y su esposa Patricia.

**No se pierda:
Químicas tóxicas
y cáncer infantil**

(Página 15)

Coronan Reina del Movimiento Puertorriqueño



Franshezka Rivera, seleccionada Reina del Movimiento Puertorriqueño 2003 el pasado sábado, 10 de mayo.

(Página 17)

Reconocimiento a Weed and Seed



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, rodeado de niños del grupo de Las Batuteras del Movimiento Puertorriqueño, que fueron beneficiados con una dádiva de Weed & Seed. También, en la foto aparecen: Richard Rodríguez, director de Weed & Seed, Néstor de Jesús, Capitán Michael Driscoll y Bethel Vázquez, directora de Las Batuteras. (Página 9)

Mesa redonda con pequeños comerciantes



Stephen Perry, Administrador de GSA, presidió una mesa redonda con un grupo de pequeños comerciantes del área. Con él vemos a France A. López, directora del Small Business Utilization Center, Regional Equal Opportunity Officer y Dennis R. Smith, administrador regional de GSA para Nueva Inglaterra. (Página 2) (English, page 20)

Editorial

Identificación de votantes en Lawrence

En su reciente reunión, el Comité de Ordenanzas votó favorablemente enviar la petición (Home Rule Petition) al Concilio para su aprobación en su reunión del 20 de mayo.

Por años, después de cada elección, los residentes de Lawrence han escuchado historias de fraude en los colegios electorales y durante el año pasado, un comité encabezado por la Concejala del Distrito F, Marie Gosselin, ha trabajado muy duro, reuniéndose mensualmente. Ellos consultaron con el gobierno estatal y líderes de ciudades y pueblos de los alrededores. Instituyendo un sistema de identificación de votantes, Lawrence tiene la oportunidad de convertirse en la primera ciudad en Massachusetts en limpiar el proceso.

Los residentes ahora tienen la oportunidad de asistir a la reunión del concilio y expresar su opinión sobre la identificación de votantes. Si el concilio aprueba el Home Rule Petition, entonces nuestra Delegación Estatal la llevará a la legislatura. Algunos de nuestros Representantes Estatales han indicado que no lo aprueban y se niegan a cumplir con esta obligación, pero no es algo para escoger si quieren o no hacerlo. Parte de sus deberes representando a esta comunidad es elevar nuestras peticiones ya sea que las aprueben o no.

Voter ID in Lawrence

At its recent meeting, the Ordinance Committee voted favorably to forward the Home Rule Petition to the City Council for approval at its meeting on Tuesday, May 20th.

For years, after each election, Lawrence residents have heard stories of fraud at the polls and for the past year, a committee headed by District F Councilor Marie Gosselin has worked very hard, meeting on a monthly basis. They consulted with the state government and leaders of surrounding cities and towns. By instituting a voter ID system, Lawrence has the opportunity to become the first city in Massachusetts to clean up the process.

Residents now have the opportunity to attend the City Council meeting and express their opinion on Voter ID. If the City Council approves the Home Rule Petition, it will then be carried to the legislature by our State Delegation. Some of our State Representatives have shown disapproval of this measure and refused to carry it but it is their obligation, not a choice. Part of their duties representing this community is elevating our petition whether they like it or not.

Haciendo negocios con la GSA

US General Services Administration (Administración de Servicios Generales)

Por Alberto Surís

La Administración de Servicios Generales (GSA) es responsable de los edificios, productos, tecnología y otros materiales esenciales que necesitan las agencias federales para su funcionamiento. Un experto personal de GSA asegura el espacio, mobiliario, equipo, computadoras y sistemas de telecomunicaciones de proveedores federales y comerciales al mejor precio.

GSA y la Administración del Presidente George W. Bush reconocen el significativo impacto que los pequeños negocios representan para la economía de la nación. De acuerdo con datos aportados por el gobierno federal, los pequeños negocios crean dos de cada tres nuevos empleos y generan cerca del 50% del crecimiento del producto doméstico.

Es por eso que, para promover el desarrollo de los pequeños negocios, el pasado abril 25, 2003, se efectuó una mesa redonda de discusión donde Stephen A. Perry, Administrador de GSA, se reunió con un grupo de pequeños industriales y comerciantes del área.

Aprovechando la oportunidad que la mesa redonda le ofreció, el Sr. Perry habló enfáticamente a los allí reunidos acerca de la importancia de ayudar a los pequeños negocios, delineando las ventajas que el programa ofrece y cómo puede mejorarse. "En GSA nos esforzamos continuamente para hacerlo mejor", expresó Perry.

A la reunión, efectuada en las oficinas locales de la Administración de Servicios Generales, localizada en el 10 de la calle Causeway, en Boston (Thomas P. O'Neil Building), también asistieron Dennis R. Smith, Administrador Regional GSA (New England); France A. López, Directora, Small Business Utilization Center, Regional Equal Opportunity Officer; y Elaine Guiney, Directora del Small Business Administration (SBA) de Massachusetts.

Del área local, asistieron Peter Von Jess y John (Jack) Publicover. El primero, propietario de Mill City Connections, de Lowell. Von Jess, veterano del ejército, provee soluciones técnicas a clientes tales como el Departamento de Defensa y el Ejército. Publicover, con 22 años de experiencia en el sector de seguridad física e informática es Director de TPG Security Consulting, localizado en Lawrence.

P&S Construction Inc. y su Presidente, Hector Sánchez, no asistió a la reunión, aunque envió a uno de sus asociados. P&S Construction Inc. se especializa en remover asbesto y plomo y ha llevado a cabo, con éxito, distintos proyectos del gobierno, entre ellos el US Coast Guard y el Departamento de Labor.

Recientemente, P&S recibió un contrato de la División de Servicios de Edificios Públicos de GSA, que es responsable de la construcción, mantenimiento y arrendamiento de edificios federales, por valor de \$2.38 millones, para mejorar los conductores del sistema de aire de dos edificios de las cortes federales.

P&S, localizada en Lawrence, MA emplea a latinos en su mayoría. La importancia de este contrato radica en la forma en que GSA estimula la economía local, trayendo estos dólares a nuestra área.

GSA también vende al público propiedades federales excedentes, tales como bienes raíces y



vehículos. Desde su fundación en 1949, GSA ha mantenido los edificios y proveído los servicios necesarios de más de 14,000 empleados federales con un presupuesto anual de \$66 billones.

GSA tiene contratado a más de 9,000 suministradores, siendo 78% de ellos pequeños comerciantes. En efecto, en 2002, los pequeños comerciantes recibieron 34% de un total de \$21 billones en ventas. Durante el mismo año, la región de Nueva Inglaterra gastó \$80 688 000 (80.6 millones) en la adquisición de artículos y servicios de los pequeños comerciantes. Los pequeños comerciantes recibieron 51.72% de un total estimado en sólo 43.08%.

De acuerdo con cifras proporcionadas por GSA, durante el ejercicio fiscal 2001, de un total de \$10 656 575 000 (10.6 billones) los pequeños comerciantes fueron beneficiados con \$4 657 991 000 (4.6 billones) o un 43.71%, mientras que los negocios operados por mujeres obtuvieron \$536 821 000 (millones) ó 5.04%.

Las cifras preliminares del año 2002, muestra un gasto por un total de \$13 181 473 000 (13.1 billones) con los pequeños comerciantes recibiendo \$5 293 505 000 (billones) ó 40.16% mientras que los negocios operados por mujeres han sido reportados como recibiendo un 4.93% ó \$649 406 (millones).

A través de sus viajes por las distintas regiones, el Sr. Perry expresó que escucha las alabanzas así como de las críticas al programa. Una de las críticas expresadas en esta pasada mesa redonda de parte de uno los participantes fue lo complicado del proceso de aplicación, estimado en unas 140 páginas.

El Sr. Perry reconoció que el proceso de certificación es riguroso aunque necesario, aclarando que el volumen del papeleo depende de la industria y que esto no debe ser un obstáculo para participar y obtener los beneficios del programa, ya que existen agencias que proveen asistencia gratuita que ayudan a completar y explicar el proceso. "Estamos tratando de simplificarlo, pero debemos cumplir con las regulaciones federales", dijo Perry.

"GSA está enviando un fuerte mensaje a la comunidad", dijo France López. "Si usted tiene un producto o un servicio que el gobierno federal pueda comprar, considere GSA como su comprador", dijo López.

Para más información, llame a France López, Director, Small Business Utilization Center, Regional Equal Opportunity Officer, GSA, New England Region al (617) 565-8100 email: france.lopez@gsa.gov.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 1ro y el 25 de cada mes.

Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit March 2003

1. Murder	0
2. Robbery	8
3. Agg. Assault	21
4. Res. Burglary	24
5. Comm. Burglary	2
6. Auto Theft	108

Lawrence Police Department Crime/Disorder Analysis Unit April 2003

1. Murder	3
2. Robbery	5
3. Agg. Assault	17
4. Res. Burglary	30
5. Comm. Burglary	7
6. Auto Theft	130

Lawrence

La implementación del plan de viviendas asequibles es aprobado

Por Dalia Díaz

Más de 25 miembros de Merrimack Valley Project (MVP) dijeron presente el jueves, 8 de mayo, en el ayuntamiento para aplaudir al Comité de Ordenanzas del Concilio por su voto unánime, después de un debate de dos horas y media, para enviar la ordenanza sobre un acuerdo de impuestos en viviendas asequibles al departamento legal de la ciudad para que lo revise.

Merrimack Valley Project ha venido trabajando en esta ordenanza por todo un año por la necesidad tan crucial en Lawrence de hacer algo con los lotes vacantes de la ciudad y proveer viviendas asequibles. Después de pasar por el Concilio, esta ordenanza permitirá a la Ciudad de Lawrence perdonar los impuestos en deuda en lotes vacantes a cambio de que su nuevo dueño construya viviendas que queden como asequibles por un período de 45 años. La Ciudad de Lawrence será una de las primeras en el estado en tomar ventaja de esta ley conocida como Tucker Act por

ser la Senadora Susan Tucker su principal creadora.

En la reunión del comité, el Director del Departamento de Planeamiento, Thomas Galligani y Merrimack Valley Project presentaron una propuesta conjunta para su consideración. Los líderes de MVP se habían reunido con el Alcalde Michael J. Sullivan y el Sr. Galligani para que apoyaran la ordenanza que incluye incentivos para familias de bajos recursos y dar preferencia de aprobación a los lotes pequeños. El comité hizo unos cuantos cambios antes de enviarlo al abogado de la ciudad. Los cambios incluyeron que el nuevo dueño debe tener la propiedad certificada y proveer el historial de la misma por los últimos 50 años.

MVP invita a los miembros del concilio y al Alcalde Sullivan a su celebración Spring Action el 18 de mayo en la Iglesia Ebenezer y planea dar las gracias al Comité de Ordenanzas y al alcalde por su arduo trabajo. El público está invitado a asistir.

Usted puede encontrar artículos previamente publicados en nuestra página del Internet www.Rumbonews.com

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

**101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840**

(978) 688-1919

Kenneth L. Macoul M.D.



Cirujano Oculista

Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Consulado Móvil de México en Central Falls, RI

El Consulado de México en Boston informa que, con el apoyo de "Progreso Latino" y la Asociación Mexicana de Central Falls, el próximo 21 de junio se realizará un Consulado Móvil en las instalaciones de "Progreso Latino" ubicadas en la calle Broad No. 626 en Central Falls, Rhode Island.

En dicho operativo se expedirán Pasaportes de 1 y 5 años, Matrículas Consulares y Cartillas del Servicio

Militar Nacional. También habrá pláticas con especialistas en materia migratoria, y de impuestos, quienes podrán responder las preguntas que se les formulen.

Para mayores informes, comunicarse con el Consulado de México en Boston al teléfono (617) 426-4181 ext. 201 ó 212, a Progreso Latino al (401) 728-5920 ó la Asociación Mexicana de Central Falls al (401) 725-2644.

¿Cansado de Pagar Renta?

¡Nosotros Podemos Ayudarle!

Confidence
Mortgage Corporation

Los intereses más bajos del mercado
Ofrecemos asistencia para reparar mal crédito

Calificación inmediata por teléfono

Aprobación de préstamos en 24 horas

Citas en su casa o en nuestra oficina

Especialistas en Hipotecas con más de 20 años de experiencia



Lludi Alvarez

- | | |
|------------------------------|---|
| - First Time Homebuyers | - Primeros Compradores |
| - 100% Purchase or Refinance | - 100% en Compras o Refinanciamiento |
| - 3% Down Payment | - 3% de Depósito |
| - No Income Verification | - No Verificación de Ingreso |
| - Stated Income | - No Ingreso Mostrado en la Aplicación |
| - Low Jumbo Rates | - Bajo Interés en Préstamos Grandes |
| - 1 Year Out of Bankruptcy | - 1 Año de Bancarrota - OK |
| - Damaged Credit - OK | - Mal Crédito - OK |

Confidence Mortgage Corporation

170 Common Street, Suite 210

Lawrence, MA 01840

www.confidencemt.com

Tel. (978) 725-6766

¡Llame Gratis! (800) 989-3633

MA Broker Licence: MB2877



Nashua School District Presenta

La Serie Educacional Familiar Octava Parte: Diversión para todos!

La última parte de esta serie observará la interacción de padres e hijos. Técnicas para juegos positivos y técnicas para el manejo del comportamiento correcto serán examinadas. Esta parte de la serie de seguro que será "¡DIVERSIÓN PARA TODOS!"

FECHA: Mayo 27, 2003

HORA: 6:00pm-8:30pm

LUGAR: Charlotte Ave. Elementary School

Para más información/reservación favor de ponerse en contacto con:

Lori Robicheau, LICSW

Family Outreach Coordinator

Nashua School District

141 Ledge St., Nashua, NH 03060

(603) 594-4300 ext. 1170

Email: robicheaul@nashua.edu

Venta de libros en la Biblioteca Pública de Lawrence

La Biblioteca Pública de Lawrence llevará a cabo una venta de libros el 17 y el 18 de mayo, en la Biblioteca Principal localizada en la 51 Lawrence Street. El sábado 17, la venta será de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.; el domingo 18, la venta será de 1:00 p.m. a 4:00 p.m. Vendedores de libros de Segunda mano son bienvenidos.

La biblioteca aceptará donaciones de

libros, videos y materiales audiovisuales hasta el 14 de mayo. Estos pueden ser entregados en la Biblioteca Principal, 51 Lawrence Street o en la Biblioteca Sucursal del Sur, 135 Parker Street.

La Venta de libros es patrocinada por los Benefactores de la Biblioteca Pública de Lawrence.



COVER UP
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos. Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Minorías y pérdida de memoria, un taller gratuito en español para las personas mayores latinas y sus familias

El 29 de mayo de 2003, en la Iglesia Santa Ana en Manchester, patrocinado por Easter Seals New Hampshire.

¿Conoce a alguien que está empezando a perder la memoria? Puede que no sea una señal de que se está haciendo mayor. Venga al programa especial sobre Pérdida de Memoria para saber más, el jueves 29 de mayo de 2003, patrocinado por Easter Seals NH.

El Programa sobre Pérdida de Memoria, que se llevará a cabo en español, es una sesión informativa gratuita para personas mayores latinas y sus familias. En este divertido evento, que durará tres horas, habrá juegos, premios y exposición de recursos comunitarios. La estrella del programa será una presentación especial sobre el proceso normal de hacerse mayor y los problemas de memoria, por la Dra. Ángela Aracena (Miami, Florida), una asesora latina sobre la enfermedad del Alzheimer y enfermedades relacionadas, que trabaja y da conferencias tanto en la República Dominicana como en Perú, México y Miami. Después de la comida, habrá profesionales hispanohablantes,

especialmente capacitados, que ofrecerán consultas confidenciales y gratuitas a todas las personas que estén interesadas.

El programa se llevará a cabo en la iglesia Santa Ana de Manchester, de 10 de la mañana a 1 de la tarde. Hay que inscribirse por adelantado, y pueden hacerlo llamando al (603) 669-5661 ó al (603) 623-8809 x12. Hay transporte disponible para los residentes del área de Manchester. Los miembros de la familia están invitados, pero no hay servicio de guardería para los niños.

El examen es parte de las Series sobre Minorías y Pérdida de Memoria, de Easter Seals NH, que se están ofreciendo este mes de mayo. Las series, que se llevarán a cabo los días 28-30 de mayo de 2003, ofrecen cuatro programas educativos, dirigidos a diferentes audiencias, incluyendo profesionales que trabajan con minorías y organizaciones religiosas, la comunidad médica, las personas mayores latinas y sus familias, así como los profesionales del cuidado de las personas mayores. Este proyecto está financiado parcialmente por el programa Enfermedad del Alzheimer y Demencias (ADRD), que está enfocado en las minorías y el proceso de hacerse mayor en el condado de Hillsborough, New Hampshire.

Almuerzo de Sobrevivientes de Violencia Doméstica

(Sobrevivientes Recuperándose de Relaciones Abusivas en el Valle de Merrimack)

SOAR en el Valle de Merrimack presenta su Almuerzo Anual para Sobrevivientes de Violencia Doméstica el martes, 10 de junio de 11 am a 1 pm en el Restaurante One Mill Street, en el 1 de Mill St., Lawrence, MA. Los boletos son \$25 por persona. El orador invitado es Willy Greenbaum de H.A.W.C. (Help for Abused Women and their Children) de Gloucester, MA.

SOAR en el Valle de Merrimack es un

comité formal de trabajo que fue creado a través de la colaboración entre Lawrence Methuen Community Coalition y proveedores de asistencia para víctimas de violencia doméstica. Supportive Care, YWCA de Lawrence y Women's Resource Center.

La misión de SOAR es apoyar abiertamente la causa de violencia doméstica a través de la recaudación de fondos, educación y colaboración entre las agencias.

Para comprar boletos, favor de ponerse en contacto con L/M/CC al (978) 975-8793.



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla

Degnan Insurance Agency, Inc.
237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Lawrence Celebration Regatta Highlights City's 150th Anniversary

Thomas F. Galligani, Jr., Director of Planning & Development para la Ciudad de Lawrence, anunció que la celebración oficial de la Regatta se llevará a cabo el sábado, 7 de junio, de 8:00 a.m hasta las 2:30 p.m, en el Abe Bashara Boathouse ubicado en el 1 Eaton Street, Lawrence. "Lawrence está reconectándose con la historia de la regata al traer esta celebración", explicó Galligani. (Dos de las regatas de la ciudad datan del 1800, otra de 1903 y la cuarta del año 1953).

La Lawrence Celebration Regatta fue aprobada por la US Rowing Association, una organización de membresía sin fines de lucro reconocida por el U.S. Olympic Committee como el cuerpo nacional gobernado por el deporte del remo en los Estados Unidos. Se espera la participación de remadores de lugares tan lejos como Washington, D.C. y Virginia, así como estados de New England.

"Este es uno de los más excitantes eventos atléticos que llega a Lawrence durante un tiempo y yo estoy entusiasmada de ser parte de la Lawrence Celebration Regatta en mi ciudad", exclamó la directora de la regata, Ellen Minzner, ex residente de Lawrence y actual Directora Ejecutiva y Fundadora de Girl Row en el área de Boston. Minzner fue la campeona mundial del campeonato de remo 1995-96 en el Lightweight Women's 2- Category. Ella también estableció un record oficial de 6:58 en la competencia de Estados Unidos.

Premios originales de regata y medallas serán expuestas en la regata, junto a una



colección antigua de fotografías de pequeñas embarcaciones en el Río Merrimack en Lawrence. Un festival gratis de cometas está planeado para las 11 de la mañana en el área del Waterfront State Park. Una retransmisión en directo por la estación radial Star 93.7 desarrollará actividades divertidas junto a la familia, tales como el "moonwalk", pintura de rostros y regalos de muestras de productos.

Todos los eventos son gratis para los visitantes. Los principales auspiciadores del evento Lawrence Celebration Regatta incluye a Coco & Early Real Estate, Eastpointe Mortgage Company y Malden Mills en conjunto con el Comité de Celebración del 150 Aniversario de la ciudad. Los remadores interesados pueden obtener un formulario de inscripción en www.cityoflawrence.com, luego hacer clic en "eventos" o contactar la Oficina de Planificación y Desarrollo de Lawrence llamando al: (978) 794-5891, x14.

Día de literatura familiar Lanzamiento del mapa 'Destination Services'

El lanzamiento del mapa o directorio de servicios está planeado para el sábado, Mayo 17 de 12:00 a 3:00p.m. *Destination Services* es un mapa de proveedores de servicios en Lawrence. Los servicios listados en el mapa incluyen educación, empleo, entrenamiento de trabajos, salud y muchos otros servicios familiares.

Comenzando a las 12 del día, el Alcalde Michael J. Sullivan, el Representante William Lantigua y su ayudante, Bill Cormier, estarán leyendo libros a los niños.

Puppet Express hará una presentación

de 30 minutos a la 1:00 y a las 2:00 P.M. Otras atracciones incluyen pintura de la cara, trabajos manuales para toda la familia y giras por la biblioteca. Se servirán refrigerios.

La Biblioteca Pública de Lawrence está localizada en el 51 de Lawrence Street. Para más información, favor de llamar a Lawrence Family Literacy & Support: Mary Beth Herman's (978) 681-4996. Lawrence Public Library Children's Room: Rebecca Domino (978) 682-1727.

Arson Watch Rewards Program



Si usted sabe quien hizo esto, llame al
1-800-682-9229

O al Lawrence Arson Task Force
(978) 794-1212

Le pagaremos hasta \$5,000 por cualquier información que nos ayude a detectar o prevenir un incendio premeditado. Todas las llamadas serán consideradas estrictamente confidenciales.

Programa de recompensa para la vigilancia de incendios premeditados.

Marie's Consignment

Consignments on approval
Donations Welcome
Estate Cleanouts Wanted
(Clothes, household, furniture)

181 East Merrimack St.
Lowell, MA 01852

Mon-Sat 10-6 Sun 12-5

Mercancía Consignada
Aceptamos Donaciones
¿Quita su casa? ¿Le compro las pertenencias!
(Ropas, efectos del hogar, muebles)
(978) 323-0411

Lun-Sáb 10-6 Dom 12-5

IMMIGRATION LAW

Abogada Elizabeth Elmasian Traina

Consejería en Asuntos de Inmigración

Inmigración Familiar ■ Residencia Permanente y Ciudadanía

Deportación Asilo Político

25 Jackson Street
Methuen, MA 01844

(978) 683-8038

Across from the Methuen Center Plaza

Invitación

Oportunidad de Negocio

"Plan poderoso con ganancias y capaz de mejorar su cuenta de cheques más allá de lo ordinario."

El éxito no viene hacia usted

Usted va hacia el!

¡Llámenos hoy mismo!

Jossy & Iris

(978) 804-1506 - (978) 685-6046

Víctor & Vilma

(978) 974-9486 - (978) 804-2344

Precandidato del PLD de visita en Lawrence

Por Beatriz Pérez

Con la seguridad reflejada en el rostro de un ganador y bajo el lema de su campaña "Somos Más" el aspirante presidencial por el Partido de la Liberación Dominicana Jaime David Fernández Mirabal dijo ante simpatizantes, amigos y seguidores de su pre candidatura que no se va a conformar con ser simplemente aspirante a la presidencia de la República, sino que aspira a ser Presidente.

El precandidato del PLD aseveró que la situación de la República Dominicana es sumamente difícil y frágil, en términos económicos ya que existe una crisis de confianza en la economía, una situación delicada desde que el PRD asumió el poder.

Fernández Mirabal señaló que el valor de la moneda dominicana se ha devaluado en un 42% y que solo el pasado año perdió 30% de su valor.

El ex vicepresidente dominicano dijo que en la República Dominicana hoy no se necesita un totalitarismo, pero si necesita autoridad para que se haga cumplir con lo que hay que cumplir.

"No creo, como los economistas que orientan al gobierno del PRD, que la sociedad debe adaptarse a las reglas de la economía, yo creo que nosotros sabemos qué sociedad queremos y es esa economía la que debe adaptarse a la sociedad".

Agregó que la nación dominicana necesita una economía al servicio del pueblo. El político dominicano dijo que lo que necesita la República Dominicana, entre otras cosas contar con un efectivo sistema de salud que permita un pueblo saludable, donde cada quien tenga conciencia de su propia salud y donde el que sea afectado por la salud tenga un espacio donde ir y se le garantice un buen servicio.

"Asimismo es indispensable que el sistema educativo busque estimular los valores humanos donde se enseñen moral, cívica, y urbanismo y nos devuelve la confianza en esos valores y en la familia".

Durante su alocución el precandidato del PLD, indicó, "Ustedes sueñan, ansían y desean volver a su comunidad y encontrar un país encauzado por el buen camino y no por el callejón en que hoy se encuentra."

Fernández Mirabal dijo, "Nosotros estamos dispuestos a participar en las soluciones de nuestros problemas, en esas comunidades pero necesitamos un gobierno que tenga la voluntad y la decisión de hacer cumplir los preceptos de la participación y de la descentralización".



De igual modo destacó el ex presidente dominicano, que en la República Dominicana hoy no se necesita un totalitarismo, pero sí se necesita autoridad para que se haga cumplir con lo que hay que cumplir.

Durante su visita Jaime David Fernández Mirabal estuvo acompañado por los diputados dominicanos Minú Tavarez Mirabal, por el Distrito Nacional; Nelson Rodríguez, de la Provincia de Espaillat y Luis René Canaan Rojas, por la Provincia de Salcedo.

También por Tomás Martínez, de la Seccional de Nueva York del PLD y los dirigentes del PLD y miembros del Comité Central, Fausto De La Rosa, Modesto Gil y Carlos Félix. La mesa principal del acto que fue celebrado en el local del PLD, 202 Broadway estuvo integrada además por Domingo Mejía, presidente del Comité Intermedio Hermanas Mirabal A. quien dirige el proyecto que impulsa la precandidatura de Jaime David, y quien tuvo a su cargo las palabras de apertura del acto político, así como Caonabo Gil, encargado de dar las palabras de bienvenida.

En exclusiva para Rumbo

En declaraciones ofrecidas a este medio informativo, minutos después de haber concluido su discurso en el local del PLD, Fernández Mirabal ratificó su apoyo a que los dominicanos puedan votar en el exterior.

Consideró que desde el punto de vista legal ese es un derecho constitucional y que la Junta Central Electoral (JCE) para poder hacer cumplir la ley y garantizar el derecho constitucional tiene que lograr que el voto se de, "Ya que este es un compromiso en estas elecciones", nos dijo.

"Si la JCE les quitará el derecho a votar, sería una violación al derecho que le asiste al ciudadano, e inclusive las elecciones podrían ser impugnadas al violarse ese derecho", agregó.

En cuanto a los comentarios en torno a que el PLD no tiene mucho interés de que los dominicanos que residen aquí hagan uso del derecho de votar, ya que consideran que el proceso electoral tanto de inscripción como de votación no debe ser manejado por los consulados dominicanos, Fernández Mirabal adujo que de esto ser cierto es una actitud errónea ya que tanto los consulados como las embajadas en un territorio extranjero es el territorio del país que representan y por tanto son los lugares donde debe ser manejado todo lo concerniente al derecho al voto del dominicano y dominicana en el exterior.

Asimismo dijo que está convencido de la importancia de que los dominicanos y

(Cont. en la página 8)



Júbilo del público que recibió al precandidato del PLD, Jaime David Fernández Mirabal.



Domingo Mejía, presidente del Comité Intermedio Hermanas Mirabal A junto al Sr. Jaime David Fernández Mirabal.



Beatriz Pérez saluda al candidato.

¡Ahora 2 subastas semanales!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡2 Subastas Semanales!
Sábados a las 11 am
Jueves a las 5 pm**

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

*Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.*

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

**Juez de Paz
Justice of the Peace**



¿Tiene planes de matrimonio? Puedo officiar su boda en cualquier parte en el estado de Massachusetts. Servicios matrimoniales en inglés y español. Para más información llame al teléfono (781) 259-3108.

**Beatriz De López
Juez de Paz-Justice of the Peace**

Alcalde de Santo Domingo Oeste visita a la Ciudad de Lawrence

Por Beatriz Pérez

El alcalde de la parte Oeste de la capital de la República Dominicana, Francisco Peña estuvo de visita por esta ciudad de Lawrence, visita que aprovechó para tener un intercambio de ideas con el Alcalde Michael J. Sullivan.

El encuentro de los dos jefes municipales se realizó en la alcaldía de Lawrence y durante el mismo Sullivan entregó las llaves de la ciudad a Peña, así como también el concilio de la ciudad en la persona de su presidente Marcos Devers, entregó una proclama al síndico dominicano. Peña estuvo acompañado por los regidores del cabildo que dirige, Gerardo Bogaert, del Partido Reformista Social Cristiano; Andrés Graciano, regidor del Partido Revolucionario Dominicano y Rafael Pacheco, del Partido de la Liberación Dominicana.

La parte oeste de la Ciudad de Santo Domingo está comprendida por los sectores de Manoguayabo, Pedro Brand, Herrera y Los Alcarrizos.

Peña respondiendo a preguntas del Alcalde Sullivan sobre los principales problemas que afectan a la municipalidad que él representa, mencionó una serie de prioridades que afectan a la parte oeste de Santo Domingo. Sin embargo, señaló que durante su gestión, en la cual tiene mucho menos de un año, se han conseguido logros significativos, pero que entre las necesidades más destacadas se vislumbra el problema de drenaje fluvial y un cuerpo de bomberos que no cuenta con el equipo necesario para realizar su labor, entre otras cosas.

En este orden el jefe del departamento de bomberos de esta ciudad Joseph Marquis, presente en la reunión, prometió hacer diligencias para conseguir dos ambulancias para ser enviadas a la parte oeste de la capital de Santo Domingo.

Asimismo quedó abierta la posibilidad de que dos o tres bomberos dominicanos viajen hasta aquí para recibir un entrenamiento que les ayude a hacer mejor su labor.



El alcalde de la parte oeste de la capital de la República Dominicana recibiendo la llave de la ciudad de manos del Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

De acuerdo al síndico dominicano, solo en el sector de Los Alcarrizos ocurre un incendio diario, producto de los famosos "apagones" consecuencia del déficit de la energía eléctrica, común en la República Dominicana, lo cual obliga a la gente a alumbrarse con velas, descuidándolas en muchos casos y provocando sin querer un incendio.

La visita de Francisco Peña a Massachusetts estuvo coordinada por el ex cónsul dominicano Porfirio De las Nieves, quien organizó la agenda del funcionario dominicano de tal manera que fuera recibido por varios alcaldes de este estado.

Junto a la comitiva que acompañó al síndico dominicano a su visita a Lawrence se encontraba la cónsul dominicana, Eladia Medina.

Además presentes Jorge De Jesús, enlace de la alcaldía para Asuntos Hispánicos y Myles Burke, asistente del alcalde.

Al finalizar su encuentro con el Alcalde Michael J. Sullivan y con los concejales Marcos Devers y Nunzio DiMarca, Peña calificó de fructífera su visita a Lawrence al igual que el intercambio de ideas que sostuvo con Sullivan, los que calificó como una manera de abrir lazos de amistad entre el cabildo que representa y la Ciudad de Lawrence, y más aún cuando el índice de dominicanos en esta zona es tan elevado.

Nueva liga de Baseball

Por Alberto Surís

Con el objeto de informar sobre una nueva liga de Baseball en Lawrence, Michelle Richardson, su fundadora, llamó a una reunión en el Clemente Abascal a la cual asistieron, entre otros, el Representante William Lantigua, (I-Lawrence), Rafael Gómez y Dionis Mézquita.

Richardson informó de la creación de la Liga de baseball y softball Juan Marichal, la cual estará abierta no solo para niños y niñas, sino hombres y mujeres. "Esta será una liga familiar", dijo.

También, Richardson se propone organizar una federación de baseball y

softball, la cual ha bautizado con el nombre de Leyendas Latinas. "La federación será responsable de asegurarse de que exista una Liga Juan Marichal en cada ciudad", dijo Richardson.

Richardson solicitó de los allí presentes, que rieguen la voz para atraer jugadores a la nueva liga y sobre todo, a cuantas personas o negocios que quieran patrocinar los equipos. Hasta ahora, Zapatos Aquí, el Restaurante Daysi G's y United Express le han prometido ayuda.

Michelle Richardson planea tener la lista para comenzar a jugar el año que viene.

Vice Gobernadora de Nuevo en Lawrence



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan con la Vicegobernadora Kerry Murphy Healey, durante la asamblea celebrada en la Cámara del Concilio de la ciudad durante su visita.

Por Alberto Surís

Luego de ser electos Gobernador y Vicegobernadora, Mitt Romney y Kerry Murphy Healey han hecho de Lawrence su ciudad de destino. Nunca antes, un gobernador o su lugarteniente, habían visitado con tanta frecuencia nuestra ciudad.

Esta vez, fue la Vicegobernadora Kerry Healey la que el pasado jueves, 8 de mayo, se reunió con alcaldes y otros oficiales electos de la región, en la Cámara del Concilio de la Ciudad de Lawrence, para escuchar las preocupaciones de estos. La queja principal: los cortes en ayuda estatal propuestos reducirán considerablemente los servicios que cada ciudad presta a sus ciudadanos.

Healey defendió el plan propuesto por el gobernador de reformar las cortes y deshacerse del Mass Turnpike Authority, ahorrándose más de \$200 millones del presupuesto estatal, lo que aliviaría la situación de los despidos en las

municipalidades. "El plan de de la legislatura es muy drástico e injusto", dijo.

La vicegobernadora enfatizó que este no era el momento de aumentar los impuestos, sino de aplicar las reformas establecidas en el plan de Romney. "Aumentar los impuestos resultará en un mayor daño a la economía", dijo.

"No hemos cortado los fondos a los veteranos y las bibliotecas tendrán algunas excepciones", aseguró Healey, calificando de "crítico" el trabajo que realizan las bibliotecas, ya que va parejo con la educación que se imparte en las escuelas.

¿Y cree usted que los \$110 millones para construir la Escuela Superior estén disponibles?, preguntó Nick Kolofoles, Concejil por el Distrito D, Tower Hill. "El dinero estará allí para aquellas localidades que ya construyeron. Para futuras escuelas, habrá un debate", declaró Healey, estimando en seis años el tiempo en que el dinero esté disponible.

Lawrence Colonial Heights honra a Gosselin

La Asociación de Vecinos de Colonial Heights otorgó un certificado de ejemplar ciudadanía a la Concejala del Distrito F, Marie Gosselin, en reconocimiento de su dedicado servicio a los residentes de esa zona.

La presentación fue hecha como parte de la reunión de la asociación, tomando a la Sra. Gosselin totalmente por sorpresa. "Me sorprendieron pero me halaga mucho que mis vecinos piensen que los represento adecuadamente," nos dijo Gosselin.

El certificado fue presentado por James E. Hoole, presidente de la Asociación de Vecinos de Colonial Heights y Mary Consoli, su tesorera.



The Colonial Heights Neighborhood Association presented a certificate of Outstanding Citizenship to Marie Gosselin, District F Councilor, in grateful recognition of her outstanding and dedicated service to the people of the area.

The presentation was part of the regular meeting of the association, taking

Mrs. Gosselin completely by surprise. "I was surprised but it pleases me greatly that my neighbors believe that I represent them adequately," said Gosselin.

The certificate was presented by James E. Hoole, president of the Colonial Heights Neighborhood Association and Mary Consoli, treasurer.

Haverhill

¡Si señor, yo hablo español!

Por Alberto Surís

Cuando el próximo trabajador de la ciudad toque a su puerta, o cuando usted necesite realizar alguna gestión en el Ayuntamiento de Haverhill, posiblemente será atendido por un empleado que habla su propio idioma: español.

Por un acuerdo entre la Oficina de Asuntos Minoritarios que dirige Mari Carmen Cintrón y el Ayuntamiento de Haverhill, bajo la administración del Alcalde John Guerin, un grupo de más de 20 empleados del ayuntamiento, han comenzado a tomar clases de español.

Las clases, impartidas por Sara Araoz durante la hora del almuerzo de los empleados, comenzaron el pasado 5 de mayo y durarán hasta el 21 de julio: todos los lunes de 12 a 1:00 del mediodía, por un

total de 12 horas.

Los "alumnos", que en su mayoría, tienen contacto diario con residentes de habla española durante el curso de su jornada de trabajo, se matricularon voluntariamente, convencidos de que les ayudaría grandemente a mejorar las relaciones con los ciudadanos que no hablan inglés.

Las clases serán impartidas en español, haciendo hincapié en la conversación, en otras palabras, se enfocarán más en la comprensión y la comunicación que en la gramática.

Algunos de los alumnos expresaron la razón que los motivó a matricularse en estas clases. Edward (Eduardo from now on) Dufresne, es Inspector Eléctrico de la ciudad y su trabajo es informar a los inquilinos o



Mari Carmen Cintrón, Directora de la Oficina de Asuntos Minoritarios de Haverhill, dando la bienvenida a los alumnos.



Alguno de los alumnos, el primer día de clases, con Sara Araoz, su profesora de español.

dueños de casas cuando están en violación de los códigos de la ciudad. "Creo que si puedo comunicarme con ellos en su idioma, hará mi trabajo más fácil", dijo Eduardo.

Maury Covino, empleado del Departamento Escolar, Educación Especial, estima que tratando con los padres en su mismo idioma hará una gran diferencia, dijo.

"Yo creo que es bueno hablar otro idioma", dijo Beverly Cassano, también empleada del Departamento Escolar. "Quiero poder comprender los problemas de los padres", dijo.

Los empleados participantes son: Judy Eldridge, Tracy Parker y Beverly Cassano del Departamento Escolar; Jackie Ballaire, Assesors; Mary Zarba, y Maureen Hartigan de CDBG; Brian Langlois y Patricia Kalashian, Citizen Center; Gia Stephens, City Clerk; Maury Covino, Special Ed.; Dense Johnson, Brightside; Sherry Graham, Conservation; Elizabeth McCabe, Lunch Room Monitor; Ed Dufresne, Electrical Inspector; Judy McCarthy y Bonnie Dufresne, Health and Inspectional Services; Barbara Arthur, FIRE/City Council and Sue Hancock, Crossing Guard.

Angeles con Ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardiovasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare.

Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.

**Vea otros artículos
previamente publicados
en nuestra página del
Internet:
www.rumbonews.com**

Precandidato del PLD...

(Cont. de la página 6)

dominicanas participen en la vida política de aquí en los Estados Unidos ya que esto le da más poder como hombres y mujeres inmigrantes, pero que también entiende que son quienes aportan los grandes recursos en términos económicos, humanos y tecnológicos a la República Dominicana.

Finalmente el precandidato presidencial por el PLD, manifestó que el lema de su campaña, "Somos Más" se basa en el hecho de que son más los que trabajan, los que sueñan futuro y "somos más los que no queremos ser indiferentes, pero sobre todo somos más los que queremos la Patria".

Luz E. Parisien, REALTOR®

Para servirle en la compra o venta de su casa.

Llame: (781) 446-4048



ERA ANDREW/SCHMID REALTY
www.LuzParisien.com

No hay nada más seguro que tener dinero en el banco.



Cuando usted deposita su confianza en nosotros, su dinero está completamente asegurado y protegido. Los primeros \$100,000 por cada cliente son asegurados por la FDIC; todos los depósitos con más de esa cantidad son asegurados por Depositors Insurance Fund (DIF). Desde 1934, ningún cliente ha perdido ni un centavo en un banco asegurado por la FDIC y la DIF.



Washington SAVINGS BANK

Lowell (978) 458-7999 30 Middlesex St.
Dracut (978) 275-6000 100 Broadway Rd.
Tyngsboro (978) 649-8000 253 Middlesex Rd.

Telephone Banking (688) 422-3425
Loan Center (918) 275-6003
All deposits insured in full MEMBER FDIC MEMBER DIF
EQUAL HOUSING LENDER

ATM en todas las localidades

Reduzca la prima del seguro de su auto

Compre el Club y su compañía de seguros le descontará un 5% ahorrándole entre \$10 y \$25 cada año.

El Club cuesta \$30 en las tiendas pero los residentes de Lawrence pueden comprarlo directamente de la Policía por \$10. Para comprar el Club, el auto debe estar registrado en Lawrence.

Llame al Sargento de la Policía Donald Cronin al (978) 794-5900 ext. 592 ó al Oficial John Dushame a la ext. 590. También, a la Senadora Sue Tucker al (617) 722-1612.



Zapatos al por Mayor
Compra aquí y vende allá
(978) 794-1966

Rumbo

(978) 794-5360

Rhonda Selwyn Lee

La Abogada Rhonda Selwyn Lee está especializada en Leyes de Inmigración

con oficinas en 234 Essex Street Lawrence, MA 01840

y 10 Main Street Andover, MA 01810 (978) 474-6200 Se Habla Español

Director de Weed and Seed recibe proclama

Por Alberto Surís

Por su esfuerzo y dedicación al frente del programa Weed and Seed, su Director, Richard Rodríguez fue premiado con una proclama de la ciudad, de manos del Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, el pasado 6 de mayo, durante una sesión del Concilio de la ciudad.



El Alcalde de Lawrence, Michael Sullivan, leyendo la proclama que le entregara a Richard Rodríguez.

Weed and Seed es una estrategia nacional enfocada en la prevención del crimen y restauración de áreas de alta criminalidad a través de la nación mediante el uso de asociaciones entre las agencias encargadas de aplicar la ley, los residentes y la comunidad, con el sector privado, los negocios, iglesias y organizaciones. Estas asociaciones están supuestas a arrancar el crimen - drogas, violencia, gangas - y plantar semillas de revitalización social.

Esta estrategia fue iniciada en 1991 por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, basándose en cuatro elementos fundamentales: Agencias que aplican la ley, Policía Comunitaria, "PIT" - Prevención, Intervención, Tratamiento y Restauración de Vecindarios.

Weed and Seed reconoce la unión esencial entre las agencias encargadas de aplicar la ley, las personas que viven y trabajan en el vecindario, los programas y recursos de organizaciones; público y privado, local, estatal y federal. Es esta

asociación la que ayuda a resolver los problemas de la calidad de vida y ayuda a restaurar una comunidad.

En 1999, Nilka Alvarez-Rodríguez, recién electa Concejala por el Distrito C, creó una Junta de Planeamiento con 6 subcomités. Seguridad era uno de ellos, para ayudarla a ella a servir mejor a sus constituyentes. Fue este Subcomité de Seguridad el que vino con la idea de Weed and Seed. Este grupo estaba formado por 3 residentes del Distrito C: Harold Magoon, Santo Alicea y Richard Rodríguez. En 2000, Nilka Alvarez-Rodríguez firmó la aplicación de reconocimiento. En enero 2001, Lawrence fue reconocido como un sitio Weed and Seed.



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, rodeado de miembros de la Junta Directiva de Weed and Seed, encabezados por su Director, Richard Rodríguez. En la foto podemos observar a Oscar Rodríguez, Néstor de Jesús, Lindi Gallant, Harold Magoon, Susan Santos, José Chávez, Nolin Vázquez, Capitán Michael Drisacoll, Annia Lambert, Anne L. D'Errico y Chuck Putney.

Juramentado el nuevo Jefe de Bomberos

Por Alberto Surís

El pasado 6 de mayo, el Alcalde de Lawrence, Michael Sullivan tomó juramento al nuevo Jefe del Departamento de Incendios, Chief Joseph Marquis, el cual ocupaba el cargo con carácter interino desde que se retiró el pasado Chief, Richard Shafer.

promover a Robert J. Higgins al grado de Capitán y a Peter C. Takvorian al cargo de Deputy Chief. Los tres son veteranos del departamento con 24, 21 y 26 años, respectivamente. "Es un gran honor para mí ser el Jefe de Bomberos", dijo el Chief Marquis.

También aprovechó la ocasión para



En la foto vemos Robert J. Higgins quien fue ascendido al grado de Capitán y a Peter C. Takvorian, ascendido al grado de Deputy Chief con el nuevo Jefe de Bomberos, Joseph Marquis, mientras que el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan les daba juramento.

Escríbanos a: Rumbo@rumbonews.com

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.



- Directorio Nacional de Páginas Amarillas
- Directorio Residencial Nacional
- Páginas de Ciudades Estadounidenses
- Mapas y direcciones de tus lugares favoritos
- Directorios mundiales

¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
Más Opciones. Mejores Decisiones.™





HAVANA SEAFOOD

CUBAN SANDWICHES

Horario	
Lunes	11 - 7 PM
Martes a Sábado	11 - 9 PM
Domingo	1 - 8 PM

525 River St.
Haverhill, MA 01832
(978) 372-0230

Entregas a domicilio

Lantigua abre oficina en Lawrence

Por Alberto Surís

El Representante Estatal William Lantigua, (I-Lawrence), inauguró su oficina en Lawrence el pasado 3 de mayo, 2003. La oficina del Representante Lantigua está situada en el 420 de la Calle Common, Suite #304 y ocupa un espacio de 12x10 por el que paga \$500 mensuales de renta, "de mi bolsillo", según informó el Representante. "Esto es todo lo que necesito por ahora", dijo. "Y quiero dar las gracias a Argentina Cruz y su esposo Jesús Abreu por prestarme el mobiliario", añadió.

"Esta fue una promesa de campaña del Representante Lantigua", expresó Argentina Cruz al introducir al Representante Lantigua ante un grupo de partidarios que acudió a la inauguración. "Siempre he visto lo difícil que es para nuestro pueblo el llegar a sus oficiales electos", dijo Lantigua a los allí reunidos.

Lantigua se siente inclinado a facilitar su oficina a los Representantes Torrisi y Finegold, "así ellos también podrán estar en contacto con su electorado", dijo. "Siempre que me lo avisen con tiempo, pueden utilizarla", expresó el Representante.

De acuerdo con Lantigua, hay otros dos Representantes que han abierto oficinas en sus distritos, por encontrarse a dos horas o más de Boston. Ellos son Mark A. Howland de Freetown y William Pignatelli de Lenox.

¿Quién atenderá la oficina? ¡El Representante William Lantigua en persona! Según informó Lantigua, él estará en la oficina todos los lunes y viernes de 4:00 P.M. a 6:00 P.M. "Estamos barajando nombres de voluntario/as que han expresado sus deseos de ayudarnos en este proyecto", terminó el Representante.



Parte del público que asistió a la apertura de la oficina del Representante Estatal William Lantigua.



El Representante Estatal William Lantigua dando la bienvenida a sus constituyentes.



El Representante Lantigua rodeado de su madre, esposa e hijos el día de la apertura.

Buscando a ex alumnos y miembros de la facultad de Springfield College, School of Human Services

Un comité está organizando la primera reunión de ex alumnos en el área del Valle de Merrimack que tendrá lugar el jueves, 19 de junio, de 6:00 a 9:00 p.m. en "Mi Casa Function Hall" localizado en el 525 Essex Street, Lawrence. Para más información, comuníquese con Vilma Lora o Minerva Grullón al (978) 687-0331, extensiones 32 y 48 respectivamente.

Guilmo Barrio
Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.
Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road
Chelmsford, Massachusetts 01824
Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford
Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill
Fax: (978) 244-1280
E-mail: guilmob@hotmail.com
E-mail: integritymortgage@attbi.com

¡Pérdida de peso garantizada y supervisada por un médico! ¡Podemos ayudarle a lucir lo mejor posible! Llame AHORA para una consulta GRATIS. Asunto de familia

Mi esposo y yo habíamos aumentado de peso y él sugirió que nos supiéramos en una dieta supervisada. Yo no quería ir porque toda mi vida he luchado contra el problema del sobrepeso y ya no creo en dietas. Simplemente por probarle que estaba errado, al fin accedí. Le dije que no iría a ninguno de los centros de dieta a donde he ido en el pasado porque siempre aumenté el peso que había perdido al poco tiempo. Entonces vimos un anuncio en el periódico local sobre Advanced Weight Loss Systems. Llamé un sábado y me dieron una cita para mí y mi esposo para el lunes siguiente, febrero 28, 2002. Primero, tuvimos una consulta con el doctor quien explicó todo con respecto a la dieta. Esta consta de tres fases: la dieta en sí, estabilización y mantenimiento. La dieta y la estabilización no fue problema. Fue durante el mantenimiento que en realidad aprendí lo que estaba haciendo erróneo todos esos años. No puedo decir lo suficiente de las maravillosas personas que me ayudaron a comprender lo que estaba atravesando mi cuerpo y la paciencia que tuvieron para explicármelo. No sólo que logré mi meta de bajar 27 libras, sino que bajé 33 y las he mantenido. Mucho más importante es que ya no pienso en la dieta. Mi vida diaria es para "vivir" y no para comer. Y para colmo, no pude probarle a mi esposo que estaba errado.

Mientras estaba en la fase de mantenimiento tuve la dicha de saber que ahora Advanced Weight Loss Systems ofrece depilación permanente. Yo he estado pagando por electrólisis desde que tenía treinta años para remover los vellos encima de mi labio. No puedo imaginarme qué cantidad de tiempo y dinero (sin contar el dolor) que me costó todos esos años. Además, al paso de los años afeitándome, los vellos de las piernas salían más gruesos. Comencé el tratamiento de inmediato para el labio superior, las piernas y después la línea del bikini. Ya casi he terminado con todo pero seguiré en contacto con las gentiles personas que me han hecho sentir no solamente de maravilla, sino delgada y sin vellos. Eso es un gran logro para una mujer de 70 años de edad.

Theresa Lewis, Andover

Pierda de 2 a 5 lbs. semanales • Resultados garantizados •
Medicamento supervisado • Aprobado por médicos.
Coma comidas de restaurantes y supermercados • Pague a medida
que progresa sin pago de entrada.

PAGO A PLAZOS SIN INTERESES • 3 meses, 6 meses, 12 meses con Care Credit
<http://www.weightlossand aesthetics.com>



Andover (978) 475-7700

TROPICAL BUS INC.

65 Merrimack St. Lawrence, MA 01843
978-689-8383 Fuera de Lawrence: 1-877-719-9101
Te lleva a New York por solo \$ 20.00
De Lunes A Jueves.



Salidas Diarias
4:00 AM.
8:00AM
2:00PM

Precios válidos desde nuestra terminal de Lawrence hasta nuestra terminal de New York City. (Dos maletas por pasajero serán permitidas sin costo adicional.)

Aprovecha estos especiales de Tropical Bus, tu Compañía de buses que te lleva con seguridad y Comodidad a la Ciudad de Nueva York en unos de nuestros Modernos Autobuses.

Television
Videos
Películas
Picaderas
Baño



Un educador en los altares

Por Arturo Ramo García

Es un motivo de alegría para los educadores (profesores y padres) que un insigne pedagogo sea proclamado santo por el Pontífice Juan Pablo II en Madrid, el cuatro de mayo del 2003. Consiguió la perfección a la que aspiraba su modelo educativo.

Pedro Poveda Castroverde nació en Linares (Jaén) el año 1874 y tuvo una muerte violenta en 28 de julio de 1936, fruto de la intolerancia durante la Guerra Civil española. Entre sus obras destacamos: Ensayo de proyectos pedagógicos, Las Academias, Diario de una fundación, Alrededor de un proyecto, Itinerario y Para los niños. Fundó la Institución Teresiana, varias academias y en 1914 abrió en Madrid la primera residencia para estudiantes universitarios.

Su pensamiento pedagógico se podría resumir en tres principios: el de comunicación, el de creatividad y el de diferenciación.

1. La comunicación se entiende considerando a la persona abierta hacia el otro, a las cosas y a la trascendencia. El niño se abre con espontaneidad en la familia y ha de hacerlo también en el colegio, en un régimen de estrecha convivencia entre profesores y alumnos.

El ambiente alegre hace posible la comunicación. Es el modo más natural de eliminar timideces, reticencias, prevenciones y toda clase de actitudes "defensivas". Piensa, con Aristóteles, que la alegría "perfecciona la obra y la tristeza la corrompe". La alegría hace amables las personas y atractiva la virtud. Pero a la vez, será inseparable de la rectitud, de la justicia

y el buen espíritu.

2. Siguiendo el principio de creatividad, ha de procurarse que cada discípulo dé de sí todo lo bueno que puede dar. La iniciativa del alumno será el principal instrumento de progreso individual y social. Es los escritos de San Pedro Poveda no aparecen los premios ni los castigos. "Nada de opresión, ni de miedo, ni de excesos rigores, pero nada tampoco de desorden". (Itinerario, página 321).

La verdadera libertad se identifica con la libertad para obrar el bien, no temiendo a la censura, ni al qué dirán.

3. Su principio de diferenciación consiste en atender tanto las peculiaridades individuales como las características diferenciales de los grupos. En la pedagogía de Poveda encontramos uno de los enfoques más lúcidos sobre la educación de la mujer. Las jóvenes han de llegar a ser "cultas, virtuosas, sanas de cuerpo y de alma, pero como mujeres, no como hombres; con las modalidades propias de su sexo elevadas a la perfección, pero no confundiendo la perfección con el sexo, y juzgando, como equivocadamente acontece, que es mujer más perfecta la que más se parece al hombre". (Itinerario).

San Pedro Poveda es uno de los grandes pedagogos del siglo XX, con un gran sentido humano y cristiano de la educación, del que tenemos mucho que aprender.

Arturo Ramo García.
Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es
Web: www.aplicaciones.info

MVP tendrá una acción pública este domingo

Cientos de personas se reunirán para promover la vivienda económica, iniciativas sobre empleo con oficiales públicos

El Proyecto del Valle de Merrimack ("Merrimack Valley Project" o "MVP"), una organización regional de 34 congregaciones, sindicatos y grupos comunitarios, está organizando una acción pública este domingo, 18 de mayo, para avanzar iniciativas para promover la vivienda económica, entrenamiento obrero y los derechos de los trabajadores. Varios oficiales públicos locales y estatales estarán presentes para responder a las propuestas de MVP, incluyendo el Alcalde de Lawrence, Michael Sullivan, miembros del Consejo Municipal de Lawrence, la Senadora Susan Tucker (D-Andover), y miembros del Comité de Educación de la Legislatura Estatal.

Representantes de MVP están solicitando la participación en esta acción de miembros del público que estén

preocupados por la crisis de vivienda y de empleo. La acción pública será a las 4 PM hasta las 6 PM en la Iglesia Cristiana Ebenezer en 319 Haverhill Street. Los interesados en participar deben llegar entre las 3:30 y las 4:00 PM para registrarse. Para más información, llame a la oficina de MVP a (978) 686-0650.

Las iniciativas que MVP espera avanzar en la acción pública incluyen una ordenanza para acelerar la reconstrucción de las propiedades abandonadas en Lawrence; legislación estatal para autorizar la inversión de hasta \$200 millones en programas de entrenamiento obrero, educación para adultos, e inglés como segundo idioma; expansión de fondos federales para la vivienda económica en los suburbios; y la formación de un Centro de Derechos de Obreros.

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.

32 West Street, Lawrence, MA 01841 - (978) 794-5399

¿Le gustaría ser ciudadano americano?

Ofrecemos los siguientes servicios: Clases de inglés, Clases de ciudadanía y Práctica de la entrevista. Se proveerá cuidado de niños durante las clases de noche.

Para más información, dénos una llamada.

Vea otros artículos previamente publicados en nuestra página del Internet: www.rumbonews.com

32 nuevos *condominiums* en construcción para personas de bajos recursos en

Kittredge Crossing

200 Chickering Road, North Andover, MA.

Serán vendidos por lotería a compradores que reúnan los requisitos

12 1-Habitación, 1- Baño
Precio: \$135,200
888-898 Pies Cuadrados

20 2-Habitaciones, 2- Baños
Precio: \$147,700
1120-1200 Pies Cuadrados

La selección se llevará a cabo según los reglamentos estatales y locales. Los solicitantes deben estar dentro de los requisitos establecidos por HUD en cuanto a entrada económica se refiere

Una persona	\$39,550	Tres personas	\$50,850
Dos personas	\$45,200	Cuatro personas	56,500

El límite de ingresos será ajustado en base al tamaño de la familia.

Otras restricciones aplican.

Aplicaciones e información están disponibles en:

La Biblioteca Stevens Memorial
345 Main Street, North Andover
Horas: Lunes a jueves de 9am-9pm;
viernes y sábados-9am-5pm; domingos
2pm-5pm.

North Andover Town Hall
120 Main Street, North Andover
o en Horas: Lunes a viernes de 8:30am a
4:30pm



También pueden solicitarla por escrito a:
JTE Realty Associates
P.O. Box 955, North Andover, MA 01845
(Solicitudes por teléfono o fax no serán aceptadas.)



Igualdad de
oportunidad
de vivienda

El último día para aplicar debe mostrar sello postal con la fecha mayo 24, 2003.

Una empresa de igualdad de oportunidad de vivienda

Todas las personas merecen un cuidado así de bueno

Ahora, obtenga todos los beneficios de MassHealth, más...



- Cascos de bicicletas, para niños y adultos GRATIS
- Estuches de seguridad en el hogar GRATIS
- Productos para dejar de fumar, GRATIS
- Medicamentos que no requieren receta, GRATIS si su médico se la receta.
- Descuentos de asientos de automóviles para los niños, anteojos o espejuelos y Weight Watchers®
- Coordinación en el cuidado de embarazos, asma, diabetes y otros problemas de salud.

 NETWORK HEALTH
1-888-257-1985

Un Punto de Vista

“Afirmación Inactiva: ¿El nuevo modelo?” - Parte II

Por Paul V. Montesino, PhD

E-mail: inglés: Mailboxopen@AOL.com

Español: BuzonAbierto@AOL.com



Quiero preguntarle, estimado lector y amigo, si me puede describir las imágenes que se le crearon en la mente cuando usted escuchó por vez primera las acusaciones contra la Universidad de Michigan (UM) de usar cuotas raciales. La primera vez que yo oí sobre este caso, y no se olvide que yo también soy parte de una minoría, mi mente se llenó de estampas en las que un estudiante blanco muy brillante que se llama X había sido rechazado porque otro minoritario menos calificado que se llama Y había sido sacado del fondo de la lista y colocado al frente sin derecho, dejando a X mordiendo el polvo. Seamos honestos, ¿no era eso lo que usted pensó? Bien, vamos a corregir ese error inmediatamente. Es interesante notar que los demandantes en este caso, en su alegato a la corte, dijeron: “Nosotros no estamos sugiriendo que la Universidad acepta estudiantes minoritarios sin calificaciones sobre otros estudiantes no minoritarios más calificados,” o sea, ellos mismos reconocen que no hay abusos, así es que olvidémonos de este asunto desde ahora.

En mi artículo de introducción de hace

dos semanas sobre el caso de UM, yo cité los comentarios en la prensa del Presidente Bush que el programa de admisión de la universidad: “injustamente recompensa o penaliza a los estudiantes basado *solamente* en su raza.” Ahora bien, nosotros sabemos que el Presidente Bush es famoso por hablar mal en público cuando está improvisando, él mismo lo reconoce y se burla de ello. La palabra “solamente,” me parece, tiene un significado muy claro: “exclusivamente, únicamente” para mencionar a algunos ejemplos del diccionario, pero todos sinónimos. Si es así, lo que el Presidente quiso decir fue que UM usa ese criterio de raza “exclusiva y únicamente” cuando acepta a un estudiante. La declaración no es correcta y viniendo de nuestro Presidente, un hombre de poder cuando habla que debe saber el impacto de lo que dice, es desconcertante también.

Yo estoy dispuesto a dar al Presidente el beneficio de la duda, aunque dudo mucho que le importe. Primero, él no es abogado. Yo no lo soy tampoco. Él y su administración se están colocando en un punto de vista filosófico de igualdad y también lo estoy haciendo yo. A lo mejor se equivocó en lo que dijo, o lo refirieron erróneamente como muchos de sus enemigos acostumbran hacer, o tal vez un

subalterno le dio la información equivocada para manipularlo, pero cualquiera que sea el caso su declaración fue incorrecta. Es posible que el Presidente decidiera jugar como árbitro del jardín derecho para elogiar a aquellos que prefieren sentarse a ese lado del parque de pelota. Yo no le estoy sugiriendo que se sienta en el lado izquierdo tampoco y preferiría que se sentara detrás del bateador. Eso sería centro, la mejor posición para un presidente sentarse cuando se trata de un caso importante de esta naturaleza, y no podemos negar que el caso lo es.

Primeramente, nada más que para aclarar los hechos, esta demanda no es solamente contra la Escuela de Derecho (Grutter contra Bollinger) a UM, sino también contra el Colegio de Literatura, Ciencia y Artes (Gratz contra Bollinger,) ambas desafiando la política administrativa de considerar raza y origen étnico como uno de los factores que se usan para las decisiones de admisión. El fallo que se decida en ambos casos, que se oirán conjuntamente en la Corte Suprema, “afectará el acceso de minorías a colegios y universidades por muchos años,” (Fuente, El Proyecto de Derechos Civiles, Harvard University.) Además, para algunos de nuestros lectores que me escribieron y estaban preocupados sobre este “nuevo sistema” que se implementará en UM, el sistema no es nuevo ni tampoco lo es la demanda legal que en realidad se inició en 1997. La práctica de UM ha estado en operación por mucho tiempo. De una manera u otra, otros colegios y universidades en los Estados Unidos tienen esa misma costumbre cuando se trata de admitir a los estudiantes.

El impacto de la decisión de la Corte Suprema se sentirá más allá del mundo educacional y se diluirá dentro del tapete de nuestra vida nacional. Las universidades son tierra fértil de experimentación, y nada más lo es así que en el área de nuevas ideas, algunas de las cuales nos gustan y otras no, particularmente cuando escuchamos sobre ellas por primera vez. Muchas de las causas llamadas “política correcta” que ahora son parte de nuestras vidas comenzaron en esos “laboratorios de pensamiento.” Si usted quiere ver un ejemplo típico visite de nuevo los casos de acoso sexual que se derramaron en la escena nacional en los años ochenta y son ahora parte de nuestras vidas, incluyendo el uso de las mujeres en el campo de batalla. Rescatar al Soldado Lynch en Irak nunca hubiera sucedido si las cosas no hubieran transcurrido como lo hicieron para las mujeres en la carrera militar.

Cualquiera que sea la decisión que tome la Corte Suprema de los Estados Unidos en este caso tendrá un impacto

Lector preocupado por acción afirmativa

Dr. Montesino,

Leí su artículo en el periódico Rumbo, y en realidad usted a tocado uno de los problemas que más afecta a la población de este país. Sin duda que la división de clases, en caso de seguir controlada por las minorías y permitida por el gobierno como hasta el presente, al final va a conducir este país a un caos del que no vamos a salir, si no se detiene ahora.

Si la Corte Suprema aprueba este sistema que quieren implantar en la Universidad de Michigan, que viene siendo lo mismo que un sistema de cuotas con otro nombre, la repercusión que esto va a tener en el futuro, en todos los sectores de la población, será irreparable.

Hay mucho de que hablar sobre este tópico, pero voy a esperar con ansiedad a la segunda parte de su artículo.

Sinceramente,
Rodolfo Serret

directo en la educación y el trabajo inmediatamente; en el resto de la sociedad más tarde, incluyendo su bienestar económico. Los graduados del futuro llevarán consigo el nuevo modelo y lo practicarán en sus vidas, sus hogares, sus centros de trabajo y todo tipo de situaciones de relaciones humanas, y el resto de la sociedad aceptará ese nuevo orden como si fuera una señal. La Universidad de Michigan tiene una filosofía bien definida en su política de admisión y la metodología y medidas que usan para alcanzar esos objetivos son bien claras y fáciles de entender, si no de aceptar.

Todo candidato a entrar a UM se evalúa por diversos factores, los puntos de esos llamados factores se suman y al final del día el estudiante se acepta basado no solamente en esos puntos sino en otros tópicos también. Pero miremos a los valores de los factores que se usan. La fuente de esos números estadísticos que yo usé viene del Web de la Universidad de Michigan (<http://www.Michigan.edu>) que posee los derechos exclusivos de esa información que hemos usado con su permiso. Esta es la manera en que un aspirante para admisión es “juzgado” por las personas que están a cargo de admitir a los nuevos estudiantes:

Los consejeros evalúan las aplicaciones a admisión ayudados por una hoja de trabajo titulada “índice de selección” donde se enumeran los factores que la Universidad cree importante en la composición de una clase.

(Cont. en la página 13)

Una reunión en español

PROBLEMAS DE MEMORIA

Jueves, 29 de mayo de 2003

10:00AM – 1:00PM

(Almuerzo gratuito)

Iglesia Santa Ana

Esquina de las calles Union y Merrimack,
Manchester, NH

Oradora:

Angela Aracena, MD

Directora de un Programa de Cuidado de Adultos,
Easter Seals Miami, condado de Dade, Florida,
y Asesora sobre problemas de pérdida de memoria en
Centroamérica, Sudamérica y el Caribe.

Patrocinado por:



Easter Seals New Hampshire

En colaboración con:

Catholic Medical Center
Greater Manchester Mental
Health Center
Centro Latinoamericano
Comunidad de Santa Ana/
San Agustín
Visiting Nurse Association de
Manchester y Southern NH

Para inscribirse, llame:

(603)669-5661 o
(603)623-8809 x12

Se acerca el Verano
Pierda 30 Lbs. rápido
Natural, Garantizado
(888) 707-4602
www.123BestDiet4U.com

Tiene una
noticia que
avisarnos,
llámenos al
(978) 794-5360.

María Inmaculada dona casi \$1M a la comunidad

Retornar cerca de \$1, 000,000 en servicios gratuitos a la comunidad es una de las muchas maneras que María Inmaculada realiza esta misión en la Ciudad de Lawrence.

La forma más obvia es que la mayoría de los residentes y participantes de reciben asistencia gubernamental dirigida a los pobres y a quienes están cerca de serlo, en una u otra forma.

Algunos de los esfuerzos que María Inmaculada adopta regularmente incluyen actividades de "buen vecino" que pueden ayudar a otros en la comunidad de Lawrence, quienes de lo contrario no son beneficiados directamente de los programas de cuidado de ancianos de esta organización. Algunas veces esta ayuda se

extiende a otras comunidades y hasta a otros países.

En el 2002 MI absorbió \$891,964 en costos de pacientes resultando en inadecuados pagos de Medicaid. La organización de cuidado de salud basada en Lawrence también donó \$87,691 en buenas acciones y servicios a la comunidad de Lawrence.

Barbara E. Grant, Presidenta de Mary Immaculate Health Care Services (MIHCS) dijo, "Nosotros tratamos de suplir donde el gobierno federal estatal o local no puede proporcionar adecuadamente el cuidado a nuestros ancianos."

"En el espíritu de Catholic Healthcare, nosotros vivimos según nuestros valores y compromiso para una 'opción preferencial

para los pobres' por medio del suministro de servicios a los que reciben Medicaid con niveles de reembolso debajo del costo y a través de otras numerosas contribuciones que nosotros hacemos a la comunidad".

En el año 2002 MIHCS auspició varios programas ofreciendo educación gratis o continuación de las unidades de educación para la comunidad de cuidado de salud. Estas incluyeron foros en desayunos mensuales, semana sobre control de infecciones, una cena de primavera sobre educación continuada, un Programa Ministerial Eucarístico para los estudiantes del Central Catholic y supervisamos a los Internos de Estudios Religiosos de Boston College.

MIHCS completó este programa de "carrera escalonada" para permitir que el personal pueda avanzar en sus carreras por medio del mejoramiento de sus destrezas. A través de este programa, un número de individuos son entrenados y certificados como Asistentes de Enfermería Certificados y otros fueron adiestrados en técnicas específicas de administración y supervisión. Las contribuciones de MI a este importante programa fueron dinero en efectivo y cientos de horas donadas por el personal.

La excelente relación que MI tiene con las universidades del área especializadas en enfermería y cuidado pastoral es también importante. MI proporciona una ubicación clínica para estudiantes graduados de UMass Lowell Graduate Nursing y estudiantes de Northern Essex Community College quienes estudian para convertirse en Enfermeras Prácticas Licenciadas. En adición, los estudiantes de Merrimack College fueron apareados con clientes del Adult Day Health como parte de la clase de Crecimiento Humano y Desarrollo del colegio.

La Casa de María Inmaculada auspició una Feria de Salud Latina y el director del Centro de Salud Diurno para Adultos sirvió de mentor de adolescentes del Lawrence Boys Club.

35 miembros del personal y miembros de la Junta Directiva donaron un día cada uno durante "MI Cares" Day of Caring para ayudar a agencias de la comunidad con proyectos que necesiten asistencia. MI construyó una cocina en la Charter School, envolvió regalos para Vecinos en Necesidad, pintaron y ayudaron a niños en la YWCA, sembró un jardín y pintó la cocina, el salón de conferencias y el sótano en un centro de viviendas comunitarias para pacientes de SIDA operado por Lazarus House.

El programa Helping Hand de MI auspició The Giving Tree para ayudar a que los niños de sus empleados reciban regalos de Navidad. De igual modo dicho programa cuenta con un programa de contribución semanal para los empleados el cual distribuye asistencia a empleados calificados.

El programa Community Outreach se

asegura que el personal de MI sirva como miembros en comités de consultoría profesional así como juntas directivas para la protección de ancianos. También ayudó a establecer un programa denominado "Read to a Pal" en el MI Residential Community.

Además en el año 2002 fueron donados pañales y artículos para niños por Neighbors in Need. MINRC dirigió una iniciativa con el objetivo de conseguir fondos para comprar un nacimiento. Un evento de recolección de alimentos con la finalidad de ser entregada a Bread and Roses; además una actividad similar donde se recogieron artículos para el baño fueron donados a Lazarus House y se hicieron contribuciones al Lawrence Memorial Fund para las familias de los niños que se ahogaron en el Río Merrimack. También el personal y residentes contribuyeron con 20 cajas de ropa usada para ser entregada a St. Vincent DePaul Society y Neighbors in Need recibió 332 libras de productos enlatados.

Mujeres en necesidad y mujeres quienes han sido víctimas de violencia doméstica también recibieron asistencia de MI. Al Women's Resource Center se le proporcionó artículos escolares, mientras que el Centro Contra la Violencia Doméstica recibió artículos personales para el baño y artículos de una lista de deseos para niños.

Las contribuciones hechas a esas causas reflejan el compromiso de la familia de MI el cual es ayudar a aquellos que lo necesiten y hacer que este lugar sirva de ejemplo para otros.

Mary Immaculate Health/Care Services es un servicio completo sin fines de lucro, que ofrece servicio continuo a personas de edad avanzada en el Valle de Merrimack. Los servicios incluyen MI Residential Community, un servicio independiente y con asistencia de vivienda de retiro comunitario; MI Adult Day Health Center, un programa para personas de avanzada edad quienes viven en sus hogares, pero que necesitan cuidado de enfermería durante el día y el MI Nursing/Restorative Center, un centro que cuida de los ancianos en estado frágil o que están en vías de recuperación asistiéndolos en maximizar sus metas de salud a través de servicios directos; La Casa de María Inmaculada, un programa diurno de salud latino donde el español es la lengua primaria hablada y MI Transportation, que cuenta con una flota de vehículos la cual proporciona un servicio de puerta a puerta para los ancianos.

Mary Immaculate Health/Care Services está auspiciada por Covenant Health Systems, un sistema de cuidado de salud y de servicio social fundado en 1983 por las Hermanas de la Caridad de Montreal, "Grey Nuns". Todos los programas del Mary Immaculate Health/Care Services dan la bienvenida a personas de todo tipo de fe, razas y culturas.

Acción inactiva...

(Cont. de la página 12)

Total de Puntos Posibles: 150

De cero a 110 puntos se consideran factores académicos.

80 puntos	GPA del 10 al 11 grado
12 puntos	SAT o exámenes estandarizados
10 puntos	Estatura académica de la escuela que el estudiante asistió. Cada candidato de una misma escuela recibe el mismo número de puntos.
(4 puntos)	Reducir 4 puntos a candidatos que escogieron un plan de estudios más débil cuando otro más robusto estaba disponible.
8 puntos	Sumar puntos para los candidatos que escogieron cursos más robustos.
De cero a 40 puntos	Contribución Potencial a la Universidad:
20 puntos	Estos veinte puntos se pueden otorgar solamente una vez. Un candidato puede calificar para estos veinte puntos de la manera siguiente: Por ser miembro de un grupo minoritario no representado, o tener una desventaja socio económica, o asistir a una escuela superior que es predominantemente minoritaria, o por ser atleta, o por discreción del Director.
10 puntos	Residentes del Estado de Michigan.
6 puntos	Seis puntos adicionales por ser residentes en condados de Michigan no representados.
2 puntos	Estados (No Michigan) no representados.
1-4 puntos	Relaciones familiares a un graduado (hijos, hermanos, nietos de graduados.)
3 puntos	Ensayo personal.
5 puntos	Actividades, experiencia de trabajo, honores, liderazgo y servicio público.

Total de Contribución Potencial 50

El consejero entonces suma todos los puntos para calcular el índice final de selección. Ese cálculo es muchas veces, no siempre, la base para la decisión final de admisión. Un análisis breve de los puntos que se añaden a la categoría de Contribución Potencial indicada arriba lo va a sorprender a usted. Esos factores conducen a un total de cincuenta puntos, no cuarenta, queriendo decir que todos esos puntos potenciales jamás pueden exceder de cuarenta. Es decir, el porcentaje que cada categoría contribuye al total varía con la historia personal del estudiante; cuarenta es el límite. Es decir que un estudiante que recibe todos los puntos de esta categoría perderá diez al final. De acuerdo con un vocero de la Universidad de Michigan que consultamos: "La lista puede exceder a más de cincuenta, pero porque no queremos que los factores potenciales no académicos excedan los factores académicos hemos limitado esa sección de la hoja de trabajo de admisión a no más de cuarenta puntos. Si los estudiantes obtienen el máximo de cuarenta puntos de factores no académicos

nosotros dejamos de sumar puntos entonces."

La declaración por cualquier persona que esta decisión está basada "solamente" en raza es absurda. Bueno, qué nos importa esa descripción. Lo cierto es que cualquiera que escuche esas palabras sin el beneficio de los hechos verdaderos que hemos presentado está siendo engañado, y quienes esconden o ignoran los hechos los engañan. Ahora que le he dado los factores matemáticos de admisión que son retados en la Corte Suprema, le daré tiempo a usted para que piense sobre ellos y llegue a su propia conclusión y regresaré en nuestra próxima edición para finalizar mi punto de vista en esta serie. Por favor, manténgase en atención para la Parte III.

El Dr. Paul V. Montesino es profesor en el Departamento de Sistemas de Información de Computadoras en Bentley College, Waltham, Massachusetts. Su correo electrónico es BuzonAbierto@AOL.com

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidencial
¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si usted escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número de teléfono. Su llamada será confidencial.

Centro de Salud de Lawrence da la bienvenida a 8 doctores residentes

El Programa de Residencia de Doctores del Centro de Salud Familiar de Lawrence dio la bienvenida a 8 médicos recién graduados que empezarán un riguroso proceso de entrenamiento de 3 años. Ellos adquirirán las destrezas y conocimientos necesarios para poder practicar la medicina y ser certificados por las autoridades pertinentes.

Después de un intensivo proceso de selección en la cual participaron cientos de candidatos, los administradores del programa seleccionaron a los más competentes de varias zonas del país. Los participantes empezarán su entrenamiento con un curso intensivo de español para poder servir las necesidades de los pacientes hispanos del Centro de Salud.

"Hemos seleccionado a 8 médicos excepcionales quienes se han comprometido a servir a la comunidad tan diversa que existe en el Centro" expresó el Dr. Scott Early, director del programa. Estos participantes pudieran haber considerado otras oportunidades, pero no nos sorprendemos que se hayan decidido a trabajar con nosotros. Creemos que al proveer una buena educación y experiencia, podemos atraer a médicos brillantes.

Los 8 médicos son: James Meyer de Milwaukee, Wisconsin; Julie Silverhart de Canton, Ohio; Susan Volflatern y Zandra Wells de Oak Park, Illinois; Sara Díaz de Maywood, California; Karen Halle de La Jolla, California; Anita Henderson de

Rockford, Illinois; y Robin Lowenthal de Gary, Indiana.

El Programa de Residencia de Doctores de Práctica Familiar del Centro de Salud de Lawrence tiene su sede en las oficinas principales del Centro, 34 Haverhill St., muy cerca del Hospital General de Lawrence, un socio del programa. Durante el primer año los médicos ayudarán a los pacientes del hospital.

Los médicos usualmente trabajan de 60-70 horas por semana y realizan varias tareas bajo la supervisión de un médico certificado. Cuando se gradúan, cada médico atenderá a aproximadamente 300 pacientes y decidirán si quieren continuar trabajando en el Centro o en otros lugares.

"Los médicos participantes son atraídos por la experiencia que tendrán en obstetricia y medicina interna", comentó el Dr. Dan Valera, Coordinador del Programa. "Muchas veces la oportunidad de trabajar con personas de diversas culturas es muy atractiva ya que aprenderán de la experiencia práctica".

El currículo del Programa de Residencia consiste de obstetricia/ginecología, medicina comunitaria, medicina de emergencia, cirugía, otros cursos y un viaje de aprendizaje del idioma español a la República Dominicana.

El Centro de Salud Familiar de Lawrence fue el primero en los Estados Unidos en auspiciar un Programa de Residencia de Doctores de Práctica

Familiar, el cual es acreditado por el Accreditation Council for Graduate Medical Education.

De acuerdo al Dr. Early, el establecimiento y continuidad del Programa de Residencia ha sido la clave del éxito para el crecimiento del Centro de Salud.

"Antes de que exista el Programa de Residencia, el Centro de Salud tenía dificultades en crecer por la falta de doctores o enfermeras", dijo el Dr. Early. "Antes del Programa de Residencia servíamos entre 10,000 a 12,000 pacientes, ahora servimos a 35,000, el triple de la cifra anterior. Evidentemente que nuestra habilidad de atraer médicos ha mejorado."

La misión del Programa de Residencia de Doctores de Práctica Familiar consiste

en crear y mantener un ambiente de aprendizaje que sirva de inspiración a los médicos para que desarrollen su experiencia en medicina familiar y se dediquen a dar servicios a individuos, familias y comunidades que más lo necesitan.

El Centro de Salud Familiar de Lawrence es una organización dedicada al cuidado de la salud, con muchas clínicas y más de 400 empleados que sirven a 35,000 pacientes en el área de Lawrence. Su misión es mejorar y mantener la salud de los individuos y sus familias en el Valle de Merrimack al proveer una gran variedad de servicios profesionales de cuidado de la salud y al entrenar a profesionales que respondan a las necesidades de su variada población cultural.

Mujeres Latinas

La YWCA de la Ciudad de Lawrence
y el Proyecto Salud Latina 2010

Invita a madres, hijas, amigas, mujeres de la familia a participar en una serie de actividades divertidas y educativas desde el 11 de junio hasta el 16 de julio del 2003 todos los miércoles, desde las 5:45p.m. hasta las 8:00p.m.

Acompáñenos a disfrutar de actividades de...

Piscina - Aeróbicos - Técnicas de Relajamiento
Educación sobre la Diabetes & Enfermedades del Corazón, Exámenes de Diabetes y Alta Presión, Demostración y Educación sobre la Nutrición

Para registrarse llame a: Alex, Minerva o Vilma al (978) 687-0331
Todas las actividades serán efectuadas en la YWCA de Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

Aroma Salon & Day Spa

Aroma Salon & Day Spa se complace al introducir al Valle de Merrimack la nueva

**YESOterapia Lipolítica
(SlimPlater)***

EN SOLO 4 HORAS

Reduce: Grasa localizada, Celulitis,
Disminuye Estrías, Flacidez y
Pulgadas.

La yesoterapia con fines estéticos es una técnica que se utiliza hace muchos años en los países europeos. Renueva esculturalmente su figura haciendo uso de nuestras innovadoras técnicas.

*Con yesoterapia, elimine grasa localizada tonificando sus músculos.

La combinación de poderosos componentes tales como: alga marina, aceite de betula, centella asiática, colágeno y elastina, hacen del yeso reductor parte importante de todo tratamientos corporales y una dieta balanceada la realización del cuerpo soñado.

Es un tratamiento reductor de las grasas localizadas. Puede aplicarse en el abdomen, cintura, caderas, glúteos, piernas, brazos y senos. Para más información pase o llame a Aroma Salon & Day Spa.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883



Anyelis Guzmán

YARD SALE EN LA YWCA!!

Fecha: viernes, 16 de mayo, 2003

Hora: 10:00a.m. — 4:00p.m.

Lugar: YWCA del Area de Lawrence

(Area de Estacionamiento)

38 de la calle Lawrence, Lawrence, MA

(Este evento sera movido para el gimnasio de la YWCA en caso de lluvia)

Las Ganancias serán a beneficio del Programa de Educación y Consejería para la Salud de la Mujer de la YWCA, enlazando a mujeres elegibles y sin seguro médico a servicios GRATIS para la detección del cancer de senos y cervical en el área de Lawrence.

Mi Posición

Profesionalidad vs. Pobre Educación

Por Beatriz Pérez

Quizás en algún momento de la vida muchos hemos escuchado la expresión: No tiene educación.

La expresión puede llegar a ser motivo de confusión, ya que para unos se refiere al derecho que tenemos todos de asistir a la escuela y adquirir conocimientos académicos, mientras para otros es una condición inherente a los seres humanos.

Como seres pensantes, esa última condición nos distingue de los animales, aunque perdón por la comparación, ya que ciertas de éstas especies del reino de la naturaleza que vergonzosamente para los humanos llegan a tener mejor comportamiento que seres que se supone pensantes, al punto de responder de forma más satisfactoria a cualquier estímulo al que se les someta.

Me molesta sobremanera el que haya gente que se empeñe en menospreciar a quienes no cuentan con los conocimientos que facilita el pupitre. Peor aún, cuando escucho a ciertos elementos poner en tela de juicio el trabajo de quienes no tuvieron el chance de adquirir los conocimientos académicos necesarios para competir con una preparación muy cacareada y muchas veces profesionalmente dudosa.

Cierto que esta sociedad cada día nos exige prepararnos más para estar acorde con el mercado competitivo, pero no menos cierto es que el profesionalismo ni la educación, ni mucho menos el trato humano de una persona se mide por la cantidad de diplomas o acreditaciones que haya obtenido.

Hay casos de personas, y pongo como ejemplo el área donde me desenvuelvo, la comunicación, que no tuvieron la suerte, por llamarle de alguna manera, de pasar por una institución académica y adquirir los conocimientos necesarios para desempeñarse como profesionales de la comunicación.

Sin embargo, aún siendo empíricos, realizan una labor digna de elogios. A su favor tienen el que por esa misma causa tratan de aprovechar al máximo cualquier oportunidad que se le brinde para prepararse.

Pero jamás implica eso que pierdan una de las características más importantes de los seres humanos: la humildad. Por lo general estas personas tienen una base sólida de educación hogareña que nunca podrá adquirirse en la más costosa escuela. Ya lo dijo El Quijote: "Cuando mama no da,

Salamanca no presta".

Es común que aquellos que se sienten que están en un pedestal, en una posición intocable, le brote a borbotones el cobre y dejen salir la falta de clase en cualquier instante, llegando a ofender a sus semejantes de una manera irrespetuosa y desconsiderada.

Por ello, creo que la educación debe estar enmarcada en los valores humanos, tan escasos ellos hoy en día, y a la vez debe estar vestida de buenos modales.

Por eso, muchos de nosotros cegados por una rabia indescriptible, haciendo alarde de un título o certificado escolar, creemos que tenemos el derecho de restar importancia a la labor desempeñada por el prójimo, al que le asiste todo el derecho de abrirse camino para sobrevivir en un mundo donde la competencia hace estragos.

¿De qué puede servirnos en determinadas ocasiones poseer un título cuando no contamos con la formación personal, y por lo general desconocemos el significado de lo que son las Relaciones Humanas? ¿Es ésto acaso educación? ¿Es necesario llegar al maltrato emocional, simplemente porque consideramos que no se ha hecho lo que deseamos?

Más sumamos a nuestro trabajo e integridad profesional y personal cuando demostramos día tras día que nos interesa superarnos, que nos sentimos premiados con la aceptación de quienes dan continuidad a lo que hacemos y al papel que nos ha tocado y que no nos conformamos con ostentar la falsedad de la "fama", la que por lo regular se presenta con semblante de hipocresía.

Somos educados, cuando aún estando en contra de la decisión o posición de los demás somos capaces de felicitar a nuestro contrincante. Somos educados cuando ponemos de lado nuestros deseos individuales y permitimos el libre crecimiento de la comunidad.

Somos educados cuando no olvidamos que la verdadera educación no se consigue en una butaca escolar. De qué sirve haber obtenido las más altas calificaciones académicas cuando estamos deficientes en el área de las relaciones humanas, pobres de espíritu y de corazón, permitiendo así que la mediocridad se apropie de nuestra esencia, de nuestro desarrollo personal y de nuestros deseos de levantarnos como el ave fénix.

Beatriz Pérez escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

Reporte de UMass Lowell: Químicas tóxicas pueden causar cáncer en niños; nuevos datos sobre cáncer infantil en MA

La Alliance for a Healthy Tomorrow y la escuela de Salud Pública de la Universidad de Boston anunciaron un nuevo informe que revela que químicos, tales como pesticidas, solventes, petroquímicos y productos industriales pueden causar cáncer infantil. El Lowell Center for Sustainable Production reportó además que encontró altos niveles de cáncer entre los niños afro-americanos y latinos en Massachusetts.

"Desde la evidencia acumulada el cuadro se torna claro en cuanto a que algunos químicos en nuestro medio ambiente, comida, y productos que nosotros usamos cada día pueden causar cáncer infantil," dijo Joel Tickner, quien es co-autor del estudio "Químicas Tóxicas y Cánceres Infantiles: Una revisión de la evidencia." Realizado en la Universidad de Massachusetts Lowell. "Esta evidencia es fuerte para el vínculo de la exposición del pesticida y los solventes para la leucemia, el cáncer del cerebro y del sistema nervioso.

"Un panel de expertos concluyó recientemente que la predisposición genética cuenta por no más que un 20% de todos los tipos de cáncer que pueden afectar a los niños y que las causas del medio ambiente representa alrededor de un 590%,

dependiendo del tipo de cáncer," dijo Richard Clapp, profesor de Salud Ambiental en la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Boston. "Las buenas noticias es que esos altos porcentajes de cáncer infantil no son inevitables, y que nosotros podemos prevenirlo removiendo los tóxicos químicos y otros peligros del medio ambiente dando pasos para proteger mejor a nuestros niños."

El reporte, basado en el examen de un folleto publicado sobre estudios epidemiológicos, datos sobre toxicología animal y otra reseña igual, encontraron evidencia de que:

1. Los niños tienen un incremento de probabilidad de desarrollar ciertos tipos de cáncer si ellos o sus padres han sido expuestos a pesticidas y solventes. Un estudio encontró que los niños eran once veces más propensos a desarrollar cáncer cerebral si sus madres se expusieron a pesticidas en aerosol o vapores durante el embarazo.
2. Los niños cuyos padres que han estado expuestos a productos a base de petróleo o a combustión por productos tales como dioxina e hidrocarburos aromáticos, tienen un incremento en la probabilidad de

(Cont. en la página 31)

Mayo 17, día familiar de Salud, Seguridad y Entretenimiento

El programa Weed & Seed de la Ciudad de Lawrence se está preparando para su segunda Jornada de Salud, Seguridad y Entretenimiento que comenzó el año pasado. La misma se llevará a cabo el sábado, 17 de mayo en el estacionamiento de la escuela Central Catholic. Durante la mañana, comenzando a las 10am se celebrará un juego de softball entre la policía y los bomberos de la ciudad contra un equipo de residentes del Distrito Arlington el cual será dirigido por Radames Marrero. El horario de las demás actividades y la clínica de salud comenzaran a las 12 del mediodía y se extenderán hasta las 4pm.

El propósito prioritario de este evento es la salud. Más de diez diferentes proveedores de salud estarán presentes para hacer exámenes rutinarios tales como: vista, oídos, presión, asma, diabetes y otras enfermedades comunes en nuestra comunidad. Esta clínica está siendo organizada por Head Start (G.L.C.A.C) de la Ciudad de Lawrence quienes son parte de la coalición del proyecto de Weed & Seed.

Además, los departamentos de la policía y bomberos, quienes también son parte de la coalición estarán enseñando técnicas de prevención de crímenes y fuegos. Un gran número de agencias y programas locales estarán presentes con mesas de información general para el

público. En la información las agencias y programas detallarán sus funciones a través de literatura que estarán distribuyendo a los asistentes.

La ceremonia comenzará a las 12am con la participación de Chantell y su padre con el canto del himno nacional. El director de Weed & Seed, Richard Rodríguez, dará la bienvenida al público, mientras la Concejala del Distrito C Nilka Alvarez-Rodríguez hablará sobre la historia del programa. La Senadora Sue Tucker será la disertadora invitada. Taller Borinqueño y las Batutas del Movimiento Puertorriqueño estarán a cargo del entretenimiento.

Habrán actividades de deportes para niños. Se jugará un torneo de baloncesto 3 en 3 en dos diferentes divisiones (12 a 14 y 15 a 17). El gimnasio de Hope In Action tendrá una demostración de levantamiento de pesas y Shintani Wado-Kai estará demostrando karate. Y para finalizar el día tendremos carreras de saco, huevos y papas para los niños. Trofeos, medallas y cintas para los ganadores. Comida y refrescos para los asistentes. No nos olvidemos de la fecha y la hora, Sábado, mayo 17 de 12am a 4pm, en el estacionamiento del Central Catholic, para más información puede comunicarse con Domingo Meléndez al teléfono (978) 975-8793, o puede pasar por la oficina localizada en el 475 de la calle Broadway en Lawrence.

Clases de bailes folclóricos GRATIS

Necesitamos niños y jóvenes mayores de 7 años de edad que quieran aprender y presentar bailes tradicionales y modernos. Llame: Asociación de Peruanos Unidos, Leonor (978) 685-6664.

¡Atención Veteranos de Guerra!
Usted puede calificar para beneficios estatales y federales. Si tiene alguna pregunta acerca de su elegibilidad llame a la Oficina de Servicios a los Veteranos de la Ciudad de Lawrence al (978) 794-5846.
Daniel Lannon, Director

Magnífico Rodeo de Bicicletas

Por Alberto Surís

En un día espléndido, se celebró en Lawrence el pasado sábado 10 de mayo, 2003, el Rodeo Anual de Bicicletas.

El Rodeo de bicicletas no es solo un evento donde los niños obtienen cascos de protección para la cabeza y la oportunidad de obtener una bicicleta nueva, sino un día donde expertos les imparten lecciones de cómo montar con seguridad mientras mecánicos revisan sus bicicletas en busca de defectos para corregirlos. "Este año estamos poniendo énfasis en seguridad", expresó Daniel Hogan, de Kiwanis Club.

Cincuenta voluntarios organizaron y desarrollaron el evento para disfrute de los niños. Este año, 11 bicicletas nuevas fueron rifadas además de 600 cascos estuvieron disponibles para todo aquel que lo solicitara. Refrigerios fueron proporcionados gratis a toda la concurrencia.

AAA del Merrimack Valley, Greater Lawrence Kiwanis Club, Lawrence

General Hospital, Lawrence Auxiliary Police, United Way of the Merrimack Valley, Partners in Education del Departamento Escolar de Lawrence, la Ciudad de Lawrence y Pepsi fueron los principales patrocinadores del Rodeo de Bicicletas.



Gloria Schwartz llena el boleto de admisión para la rifa de una bicicleta a Geremia Ramírez, de 9 años, alumno de la Escuela Leahy.



Uno de los voluntarios da información de cómo montar con seguridad, a un grupo de ciclistas.



Ged Maczuba, voluntario de AAA arregla los frenos delanteros a la bicicleta de Jaime Quezada, de 11 años, alumno de la Escuela Arlington. Ged es hijo de Prudy Maczuba, Directora de AAA de Newburyport.



Stephanie Rodríguez, alumna de la Escuela Saunders, fue la primera ganadora de una de las bicicletas, con ella Eleanor Gannuscio, de AAA.



Miguel Gómez, 13 años de edad y alumno de la Escuela Guilmette, mostrando su bicicleta. Steven García y José Mata de la Policía Auxiliar de Lawrence, observan.



Camilla Daly, voluntaria con Kiwanis, probando un casco a Tyran Harrigan, alumno de 5to grado del Community Day Care Charter School.

Estudiantes de Northern Essex admitidos a la Sociedad Nacional de Honor

Cincuenta y cuatro estudiantes de comercio de Northern Essex Community College fueron admitidos recientemente en la sociedad nacional de honor de comercio Beta Omicron capítulo de

Alpha Beta Gamma.

Para ser recomendado a esta sociedad de honor, los estudiantes deben mantener un promedio de 3.0 puntos y mostrar ser buen ciudadano y de buena moral.



En la foto aparecen desde la izquierda, Jennifer Misuraca, Joan Simmonds y María Yagual, todas de Lawrence. También Kionys G. Cabrera de Lawrence.



El centro del Common se llenó de niños en espera de la rifa de las bicicletas.

Franshezka Rivera

Señorita del Movimiento Puertorriqueño

Por Alberto Surís

Franshezka Rivera fue seleccionada Señorita del Movimiento Puertorriqueño, 2003, en una ceremonia celebrada el pasado sábado, 10 de los corrientes en el club Nocturno Galaxia, localizado en el 9 de la calle Appleton, en Lawrence.

Rivera, tercera finalista del certamen, fue seleccionada entre un grupo de bellas damitas, compuesto de BrendaLee Candelario, Jocelyn DeJesús, Natalie Carrasco, Jacenia Torres, Christine Santos, Vivian Nival, Taisha Gómez, Isae Grullón y Yadira Gabin-Guzmán.

Guzmán.

BrendaLee Candelario fue seleccionada Miss Fotogénica; Natalie Carrasco, primera finalista, fue seleccionada Miss Talento y Princesa del certamen. Taisha Gómez fue seleccionada Miss Amistad y Yadira Gabin-Guzmán, segunda finalista, fue coronada Virreina.

El jurado estuvo compuesto por Catherine Darlington, Lucy Mane, María Bones, Richard Rodríguez y Gladys Ortiz.

Haydeé Cuadrado y Heriberto Ledee actuaron de Maestros de Ceremonia.



Franshezka Rivera, Reina del Movimiento Puertorriqueño 2003, rodeada de su séquito, Yadira Gabin-Guzmán, Virreina y Natalie Carrasco, Princesa. Detrás, BrendaLee Candelario, Joselyn DeJesús, Christine Santos, Vivian Nival, Taisha Gómez e Isae Grullón.



Yadira Gabin-Guzmán, coronada Virreina de la Noche Puertorriqueña 2003.



Jennifer Pagán, Virreina 2002, coloca la banda de Princesa 2003 a Natalie Carrasco.



Las tres finalistas, Franshezka Rivera, Natalie Carrasco y Yadira Gabin-Guzmán, momentos antes de la selección final.



BrendaLee Candelario, Miss Fotogénica.



Yadira Gabin-Guzmán, recibe el sobre con la pregunta del jurado: ¿Quién descubrió a Puerto Rico y cuándo?, de manos de Jennifer Pagán, Virreina 2002. Al centro, Isae Grullón.

Best wishes to Kellynnette Gómez!

Kellynnette Gómez, one of the bright stars in our community, had her first communion on Saturday, May 3, at St. Patrick's Church in Lawrence.

She is the daughter of Jackie and Martin Gómez and has two sisters, Kathy and Katelyn. Currently a third grade student at the Arlington School, she has been very busy with year end exams, preparing for the first communion, ballet lesson and baseball.

"I am very impressed with the way she handled herself in the midst of such a hectic schedule," said her mother Jackie. "I told her that she could drop baseball if it is too much for her but she didn't want to."

Kelly discovered that baseball is her new love and was looking forward to the beginning of the season to begin practice with the Indians, a team of the South Lawrence East Little League. Her other love is dancing. She has been taking lessons at New England Civic Ballet Academy for the past two years and was getting ready for a recital on May 10 at Merrimack College.

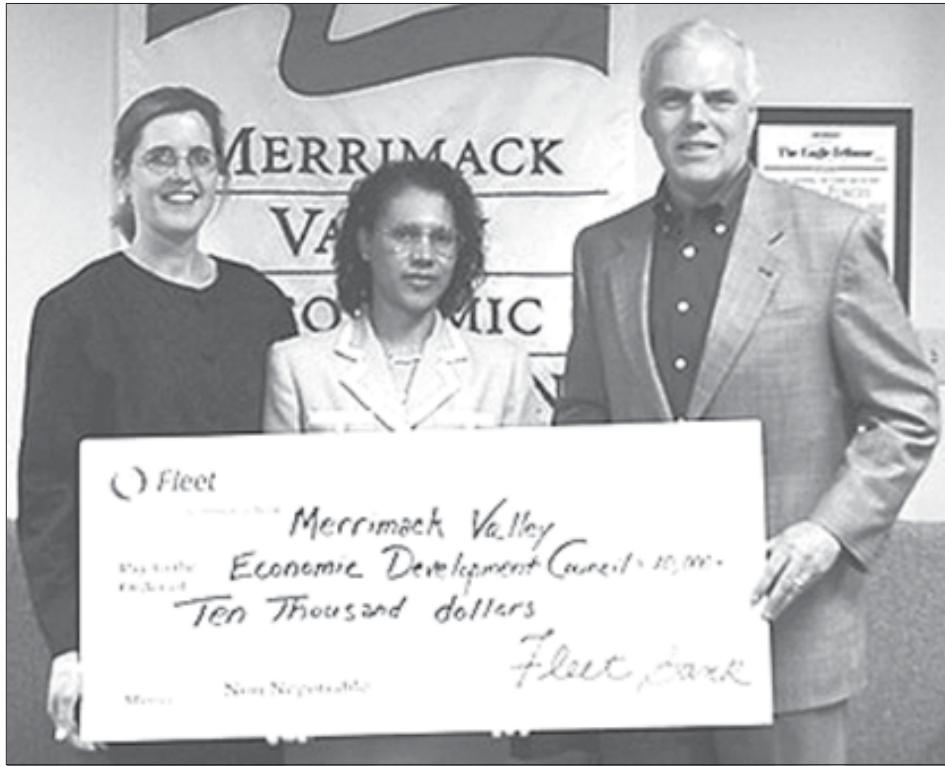
Jackie, who works for the Greater Lawrence Family Health Center was concerned with overloading her with practice and performances but she soon noticed that Kelly was making a noticeable transition. She could be so feminine and delicate when dancing and then turn into a tomboy when donning her baseball outfit.

"Kelly is very obedient, kind of hyper in a good way, outgoing, friendly, and she's loved by everyone," said her proud mother. "Her teachers love her and she is a very confident little girl."

Kellynnette calls herself a "professional athlete" because she will be both when she grows up.



FleetBoston Financial makes big donation



Pictured from left to right (En la foto aparecen desde la izquierda): Josefina Silva and Miriam Regan of FleetBoston, and Bob Halpin, president and CEO of the Merrimack Valley Economic Development Council.

The FleetBoston Financial Foundation presented to the Merrimack Valley Economic Development Council a \$10,000 grant in support of the Council's work on the Lawrence Gateway Reviviendo Initiative.

The initiative is designed to transform an open blighted 1.2 million square foot area off Route 495 adjacent to the city's downtown business district into a thriving center with transportation and parking improvements, employment training for residents, small business development and brownfields remediation.

La Fundación de FleetBoston Financial presentó al Merrimack Valley Economic Development Council un cheque por la cantidad de \$10,000 en apoyo por el trabajo que este concilio ha hecho en la Iniciativa de Reviviendo como parte del Lawrence Gateway.

La iniciativa está diseñada a transformar un área descuidada de 1.2 millones de pies cuadrados a la salida de la Ruta 495 próxima a la zona comercial de la ciudad en un centro activo con transportación y estacionamiento, entrenamiento de empleo para los residentes, desarrollo de pequeños negocios y revitalización de los talleres vacíos.

Domestic Violence Survivors Luncheon

(Survivors Overcoming Abusive Relationships in the Merrimack Valley)

SOAR in the Merrimack Valley presents its annual Domestic Violence Survivors Luncheon on Tuesday June 10th 11am - 1:00 pm at One Mill Street Restaurant, One Mill St., Lawrence, MA. Tickets are \$25 per person. Guest speaker for this event is Willy Greenbaum of H.A.W.C. (Help for Abused Women and their Children) of Gloucester MA.

S.O.A.R in the Merrimack Valley is a

formal working committee which was created, through the collaborative efforts by the Lawrence Methuen Community Coalition with area domestic violence providers, Supportive Care, YWCA of Greater Lawrence and the Women's Resource Center.

SOAR's mission is to actively support the cause against domestic violence through fundraising, education and agency collaboration.

To purchase tickets please contact the L/MCC office at (978) 975-8793

ADT Security Services, Inc.
Joseph Buchonis
 Small Business Sales Representative

tyco
 Fire & Security

SMALL BUSINESS RESIDENTIAL ALARMS AND CAMERAS

ADT

Tel. (978) 885-6060

Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846. Daniel Lannon, Director

Public hearing May 29, 2003 at The Great Hall

By Ellen Bahan

Set up the tent, hit the lights, bring the popcorn, old Shar is sending in the clowns to report to the Zoning Board of Appeals on all the great things that David Spada is going to do down on that contaminated site at 4 Gleason Street.

Isn't life grand when our public officials, paid by us the taxpayers will shamelessly prostrate themselves in the name of the queen, to our detriment?

A cavalcade of stars

Come one, come all! It will be categorized along side the greatest show on earth!

See Chief Fire in the Pants, wearing his red sweaty suit when he tells all present that the soil down on Gleason Street is clean enough to freeze dry and put on your morning cereal.

See Joe Giarusso, attired in his new bulletproof vest, as he recalls tales of when he fought the good fight at the Cape.

Regal at our Building Commissioner, Gerry Duschene when he declares he doesn't remember signing the order to demolish this contaminated building, located on this contaminated lot of land without ever protecting the neighbors and surrounding area from escaping toxins. This has got to be the case because his name is spelled wrong on this document.

See Lou-Ann Clement as she wracks her brain trying to remember the report from a man named Harold Comeau as he described to her his diagnosis of chemical poisoning that he claimed occurred while he worked at the 4 Gleason Street site.

See our acting police chief, who is soon to be the real police chief, (I hear he scored the highest on the test), tell the zoning board of appeals that 91 units will not add one scintilla of traffic to the downtown.

Dress for comfort; I hear the queen is going to be extolling, at least in her own mind. You will recognize her; she will be wearing the ringmaster's suit, complete with top hat and whip.

And what would a circus be without a clown car. Baghdad Toody, Keeper of all public information in the town of Methuen, behind the wheel, with the Bridgeboy riding shotgun.

This will be the chance of a lifetime, because I am sure that all my loyal readers know ZBA Public Hearings are not televised! The stall will be crowded; the clown car will have to stay out in the hall.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

MVP to push affordable housing, job initiatives with state and local officials

500 expected to gather at regional assembly

Up to 500 people from the Merrimack Valley Project, a regional organization of 34 religious, labor, and community groups, are expected to gather at Ebenezer Christian Church in Lawrence on Sunday, May 18th to promote initiatives to expand affordable housing and job training opportunities in the region. Lawrence Mayor Michael Sullivan and State Senator Susan Tucker (D-Andover) are among the public officials who will attend the meeting, along with members of the Lawrence City Council, suburban housing officials, and members of the State Legislature's Education Committee.

"People in this community and throughout the region are being whip-sawed by high-cost housing and low-wage jobs," said Nelson Ramsay, MVP President and a member of the Machinists' Union at Crown, Cork, and Seal. "How can you pay a \$900 a month rent with a \$275 a week job? Hard-working people with families are facing this kind of math."

At their assembly on May 18th, MVP leaders will ask public officials to commit to specific proposals MVP has developed for addressing jobs and housing issues. Among these is a city ordinance to promote the redevelopment of Lawrence's many abandoned properties.

"This is an important tool that will help us turn ugly, abandoned properties into decent, affordable housing," Annia Lemberg, MVP Secretary, said of the

ordinance, now before the City Council, which would implement a state law allowing the city to provide tax abatements to developers who buy tax-delinquent properties and convert them into affordable housing. The law was approved by the State Legislature last year with strong support from Sen. Tucker, but needs a local ordinance to take effect in Lawrence. MVP is also working to implement the law in Lowell.

Another item on MVP's agenda this Sunday is a proposed state law authorizing \$200 million in bond spending on ESOL, job training, and adult basic education programs.

"There are decent jobs out there—in nursing, financial services, and other sectors—and there are many people qualified for those jobs," said Tom Casey, MVP leader and a member of St. Patrick's Church in Lawrence. "But they don't have the English or haven't gotten the credentials they need to perform those jobs in this country."

The assembly on May 18th will take place from 4-6 PM at Ebenezer Christian Church, 319 Haverhill Street in Lawrence. Other MVP job and housing initiatives include a project to create a Workers Center with legal aid, job training, and other benefits for low wage workers, and a campaign to form a housing consortium to bring federal funding for affordable housing to suburban communities in the region.

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

Taken by surprise

After reading the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, last week, "Chief Exam Is Tomorrow", by Jason B. Grosky, who I reiterate is worth his weight in gold, I penned my observations. In this article the Acting Chief Solomon, feigns ignorance at who else on the police force is going to take the test. Pllllllllease do we all look that stupid?

I think my loyal readers will be interested in knowing that ONLY acting chief Solomon took the test. You see somewhere in some regulation it is written that there must be a minimum of candidates taking the test or else no test.

I wonder if the boys all piled into one cruiser, or should I say the family car and drove to the test together? No, I think that they would have to have taken two cars because they knew in advance that Acting Chief Solomon would be staying, while the rest lent their signatures then drove off in the other family car.

My favorite line in the Trib by Solomon was, "I've always been an excellent test-taker". I cannot think of any among us that would not be an "Excellent Test-Taker", if all the other scores were 0. No pressure, no stress, just a walk in the park, with the bar miraculously set at 0. Will wonders never cease in pork town, land of hogs?

Old Shar always has to squeeze herself into the picture, be it a photo or print, this time she is quoted, that she also was unaware of who beyond Solomon signed up for the test, while she was humming, *I Only Have Eyes For You*. I feel it my duty to again ask the queen if she is reading back these statements. I am not the only who is not believing a word you say.

I called the police station on Monday, 5/12/03 and asked who was the day shift commander for Saturday, 5/11/03. I was told, Lt. Michael E. Hatem. Now unless Lt. Hatem is Houdini reincarnated I think we can safely assume he took a 0. Loaded up his eggs to throw into the Capitan Test basket, with a wink and a nod from all the winkers and noddors, that soon he would be Capitan, in four short years he will be eligible for 80% pension, assuring for himself the more generous retirement.

Next we have Deputy Dawwg, who I think we can safely assume has already been paid. Overpaid I might add! With the whopping 79 he scored on the Lieutenant's test, I think we can all safely agree it is best he not take the Chief's test. I don't want to be anymore scared than I already am. As you all remember he was catapulted from Lieutenant to Deputy Dawwg, without ever having a test. This maneuver was whizzed

by in front of the knickknacks in the dead of winter to remove the position from Civil Service. I tell you those knickknacks are so easily dazzled. A little pomp, a little poop and they are all giddily screaming affirmative!

Lastly, here's where the "Taken By Surprise", comes in. Lt. Michael J. Wnek actually thought he was going to get to take the test. That boy still needs more training! He needs to get with the program. Nobody and I mean nobody affiliated with this regime will ever make the queen in her profound wisdom look bad. That goes for any of the ass-kissing minions that she has so carefully handpicked.

This includes the scoring on the chief's test. Mike did you lose your head! How old will you be in 2026, the oldest guy to have remained Capitan. In the scheme of things after you are promoted to Capitan looks like you have peaked, just keep remembering, after power there is always money.

Now for some sorry levity; it is such a shame that the good men and women of the force cannot and obviously will not, sign up to take the test for a fair and competitive shot at the position of Chief. The people deserved it. Remember in November. This depraved administration has managed to remove merit and conviction, replacing it with intimidating, unqualified, self-serving hacks.

It is time each and every one of you start questioning the fact that the faceless members of the police force, the very same ones that the taxpayers have also availed the provision of the Quinn Bill. These unknowns have scored consistently higher on the exams, yet when the scores are listed it is not the achievers that get the positions. Makes me wonder why Mitt has failed to can the Quinn Bill. What good is all that schooling on the taxpayers' nickel, if the end result of appointment is not the best and brightest?

They say when children have to pay for their own higher education; they tend to appreciate it more.

I had to laugh my ass off at the statement in the Trib where our very own queen says, "The law says I have to be fair about this." If I am not mistaken, with the rigged chief test move, old shar just made the final payment on the LAW! At least in pork town.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Do you want to practice your Spanish or English?

Here's an opportunity to practice your Spanish or English in an informal setting. Seeking individuals who'd like to practice their English or Spanish in return for sharing their skills in their native language. Group meets Tuesdays 6:30- 7:30 pm at the Wingate Street Theatre, 45 Wingate Street, Haverhill (near Haverhill train Station). Please call beforehand to obtain details, (978) 521-1652.

Lawrence Celebration Regatta highlights city's 150th Anniversary

Thomas F. Galligani, Jr., Director of Planning & Development for the City of Lawrence, has announced that the official Lawrence Celebration Regatta will take place on Saturday, June 7th, 2003 from 8:00 a.m. through 2:30 p.m. at the Abe Bashara Boathouse at 1 Eaton Street, Lawrence. "Lawrence is reconnecting with its regatta history by bringing in the Celebration Regatta", explains Galligani. (Two of the city's regattas were held in the late 1800s, another in 1903 and the fourth in 1953).

The Lawrence Celebration Regatta has been sanctioned by the US Rowing Association, a nonprofit membership organization recognized by the U.S. Olympic Committee as the national governing body for the sport of rowing in the United States. Rowers are expected to participate in the Celebration Regatta from as far away as Washington, D.C. and Virginia, as well as the New England states.

"This is one of the most exciting athletic events to come to Lawrence in a while and I'm thrilled to be a part of the Lawrence Celebration Regatta in my home city," exclaims Regatta Director, Ellen Minzner, formerly of Lawrence and current Executive Director and Founder of Girl Row in the Boston area. Minzner was the 1995-96 world champion rower in the Lightweight Women's 2- Category. She also set an unofficial record of 6:58 at the US trials.

Original regatta prizes and medals will be on display at the regatta, along with an



antique photo collection of boaters on the Merrimack River in Lawrence. A free kite festival is planned at 11 a.m. within walking distance of the regatta at Waterfront State Park. A live radio broadcast by Star 93.7 will be on hand along with fun family activities, such as moonwalks, face painting and product samples.

All events are free to visitors. Major sponsors of the Lawrence Celebration Regatta include Coco & Early Real Estate, Eastpointe Mortgage Company and Malden Mills in conjunction with the City's 150th committee. Interested rowers can obtain a registration form at www.cityoflawrence.com, then click on "events" or contact the Lawrence Office of Planning & Development at (978) 794-5891, x14.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

and

FIRST ESSEX BANK with
Greater Haverhill Chamber of Commerce

Proudly Present

*A Spring Networking Fling
Marketing Mixer*

Tuesday, May 20, 2003

First Essex Bank
750 Main Street Haverhill, MA
978-521-0224
5:00 PM - 7:00 PM

\$10 per person

\$15 for 2

(for the best value)

For more information, call the
Chamber at (978) 686-0900

Saints Memorial Medical Center

Welcomes

Rajaa Nahra, M.D.



- Doctor of Medicine degree from American University of Beirut
- Residency in Internal Medicine at University of Connecticut
- Board-Certified in Internal Medicine
- Sub-Specialty in HIV from American Academy of HIV Medicine
- Special Interest in Woman's Health and Diabetes

**Now Accepting
New Patients**

All major insurance plans
accepted
Mass Health Provider



Rajaa Nahra, M.D.

55 Bartlett Street
Lowell, MA 01852

Call (978) 275-1913 for an
appointment
Bilingual Spanish/English

Doing business with the GSA U.S. General Services Administration



Posing for Rumbo are France López, Peter Von Jess, Stephen A. Perry, John (Jack) Publicover y Dennis R. Smith.

By Alberto Surís

The General Services Administration (GSA) secures the buildings, products, technology, and other essentials federal agencies need. Their resource experts secure space, furniture, equipment, computers, and telecommunications systems from federal and commercial sources at best value.

GSA and the Bush Administration recognize the significant impact small business represents to our economy as prime employment generators. According to federal statistics, small business entrepreneurs create more than two out of three new jobs and generate about 50% of the nation's gross domestic product.

That's why, to promote the small businesses' development, GSA sponsored a roundtable discussion with Stephen A. Perry, its administrator, with local small businessmen and businesswomen, held on April 25, 2003.

Mr. Perry spoke emphatically about the importance of supporting small businesses. The opportunity of the roundtable was for him to speak candidly with small business of what works in the program and what could be improved. "At the GSA we are challenging ourselves to do better", he said.

The roundtable took place at the General Services Administration Headquarters in Boston, located at 10 Causeway Street (Thomas P. O'Neil Building), with the participation of Dennis R. Smith, GSA Regional Administrator (New England); France A. López, Director Small Business Utilization Center Regional Equal Opportunity Officer and Elaine Guiney, Small Business Administration (SBA) Director (Massachusetts).

From the local area, Peter Von Jess, John (Jack) Publicover and Hector Sanchez were invited to join the roundtable.

Von Jess, the owner of Mill City Connections, Inc., located in Lowell, an army veteran himself, holds several subcontracts with U.S. defense contractors doing business with the U.S. army. His firm is an end-to-end information technology services company providing technical and engineering solutions to Federal and Commercial clients.

Publicover has over twenty-two years experience in the physical and information security sector. Presently, as Managing Director of TPG Security Consulting, located in Lawrence, leads a team of engineers that performs security risk assessments at foreign seaports as follow-on to the President's Commission on Critical Infrastructure Protection (PCCIP) for the U.S. Department of Transportation.

Hector Sanchez, who did not attend the meeting, sent one of his associates instead. Sanchez is the president of P&S Construction, Inc., a qualified Asbestos, Deleading and General Contracting firm based in Lawrence. Since his incorporation in 2000, P&S has successfully completed projects for the U.S. Coast Guard and Department of Labor.

Recently, P&S was awarded a contract from the GSA's Division of Public Buildings Service, which is mainly responsible for the construction, maintenance and leasing of federal buildings, for \$2.3 millions to improve the air duct system in two federal courthouses.

P&S located in Lawrence, MA, employs mainly Latinos from the area. The importance of this contract award is that this is how GSA will stimulate the local economy by bringing these dollars into our area.

GSA also sells surplus federal property, such as real state and vehicles, to the public. Since the creation in 1949, GSA has housed federal workers and provided products and services to support them. Today, they employ about 14,000 workers with an annual budget of approximately \$16 billion.

GSA has over 9,000 Federal Supply Schedule contracts in place and 78% of those were awarded to small business. In fact, small business received over 34% of the \$21 billion dollars in sales for fiscal year 2002.

During the same year, GSA New England Region spent \$80,688,000 (80.6 millions) in acquisition of goods and services from small businesses. GSA goal for small business was 43.08%, instead they achieve 51.72%.

GSA Agencywide Small Business Goaling Program Achievements for year-end FY 2001, from a total of \$10,656,575,000 (10.6 billions), small businesses received \$4,657,991,000 (\$4.6 billions) or 43.71%. During the same time, women operated businesses received \$536, 821,000 (millions) or 5.04%.

Preliminary 2002 figures show that \$13,181,473,000 (13.1 billions) were spent overall of which \$5,293,505,000 (billions) or 40.16% were spent in small businesses. \$649,406 (millions) were spent on women owned businesses or 4.93%

Mr. Perry expressed that as he travels throughout the regions, he is able to hear the praises and criticisms of the program. One concern expressed at the roundtable was the complexity of the application

Lawrence

Affordable Housing Implementation Plan Moves Forward

By Dalia Díaz

Over 25 members of the Merrimack Valley Project were on hand Thursday, May 8, at Lawrence City Hall to applaud the City Council Ordinance Committee for their unanimous vote, after two and half hours of debate, to send an affordable housing tax agreement ordinance to the city attorney for review.

The Merrimack Valley Project (MVP) has been working on the ordinance for the last year because of the crucial need in Lawrence to redevelop the city's vacant lots and provide affordable housing. After passage by the full City Council, the ordinance will allow the City of Lawrence to forgive back taxes on vacant, tax delinquent lots in exchange for a new owner building affordable housing for at least 45 years. The City of Lawrence will be one of the first in the state to take advantage of the affordable housing tax agreement law, which is known as the Tucker Act for its

main sponsor, Senator Susan Tucker.

At the committee meeting, Lawrence Planner Thomas Galligani and the Merrimack Valley Project presented a joint ordinance proposal for consideration. MVP leaders had earlier met with Mayor Michael J. Sullivan and Mr. Galligani to push an ordinance which included incentives for lower-income households and fast-track approvals of small lots. The Committee made a few changes before sending it to the city attorney's office. The changes included mandates that the new owner certify ownership and provide a 50 year title history.

The MVP is inviting the city councilors and Mayor Sullivan to its Spring Action on May 18th at the Christian Ebenezer Church and plans to thank the Ordinance Committee and the Mayor for their hard work to date. The public is invited to attend.

Rededication of the Haverhill Historic Society's Visitors' Center



Cutting the ceremonial ribbon and from the left, Tom Spitalere, Weekend Supervisor; Joanne Sullivan, Executive Director; Wil Carpenter, Chamber of Commerce; Mayor of Haverhill John J. Guerin, Jr.; Annie Harris, Director, Essex Hational Heritage Area; and Dan Meader, President Haverhill Historic Society.

By Ellen Bahan

On May 2, 2003, a beautiful bright and sunny day, Haverhill honored its Visitors Center. About 50 people attended the event. The Haverhill Historic Society's Visitor Center has been designated one of only 23 National Heritage facilities nationwide, which entitles the facility to some funding and technical assistance. With the center's

dedicated staff reaching out to the community in an effort to preserve history, their visitation numbers are up 100% since January of 2000.

I hope Hilly's and Methuenites alike will take the time this summer to bring your families to visit this wonderful museum. The setting is quaint and the displays educational.

procedure, estimated in 140 pages. Mr. Perry acknowledged that the process is complicated but necessary; after all, this may vary depending on the industry.

Mr. Perry stressed that the length of the paperwork should not deter anyone from seeking opportunities since GSA has agencies that provide free assistance to complete it and explain the process. "We are trying to make it simple but we have to comply with federal regulations," said

Perry.

"The GSA is sending a strong message out to the business community," said France A. Lopez. "If you have a product or service that the federal government may purchase, consider the GSA as a buyer," said Lopez.

For more information, call: France A. López, Director, Small Business Utilization Center, Regional Equal Opportunity Officer, GSA, New England Region: (617) 565-8100, email: france.lopez@gsa.gov

Ellen Bahan's Short Stories

Ellen's straw predictions

You can tell it's an election year. First old shar shows up at the Band Jamboree, as the crowd is exiting, then Fork Tongued Marty Meehan, fan of the queen, has an open town meeting, playing to a packed house of thirteen individuals. Next John Kerry will be sailing in to town bearing Alden Merrell cheesecakes for the queen. I hear his wife owns the joint.

After reading, "Pollsters pick Pollard", in Sunday's Tribune, my consistent thought...God this private club that calls themselves the Democratic Town Committee has no shame. It is equivalent to the know-nothing-uneducated Hollywood stars giving themselves yet another award. Pomp and Poop.

All my loyal readers will remember the purpose besides the straw poll of this dog and pony show was to award the coveted title of Democrats of the Year to that con skinned caped attired couple, none other than Lee Ann and Mikey Condon.

I could not help but notice the picture in the Trib where Lisa Alaimo, the Dawwg's wife and executive secretary to the queen casts her ballot. If you look closely you can see she voted for Woekel.

Notice old shar is pictured next to Kerry, president hopeful. This plays into my poll sources that claim old shar would like to squeeze herself into Marty Meehan's post. She certainly fits the bill, all you have to do to say one thing to your constituents then do as you feel. Or, let me rephrase that... do what is going to benefit you.

It would also give her more time to spend with the little load, breaking in the new corporate credit card.

Next we have Billy Bridgeboy Manzi, frothing at the bit to be mayor... put me in coach. Word on the wind is he is gonna get his wish. The queen is going to abdicate with less than six months left to go on her term. Word has it the queen's numbers are looking dismal. Billy will be able to dedicate his own Billy Bridge.

Who did I leave out? I'll give you a guess. His new name is CARPETBAGGER, and he deserves his own article.

How do you spell carpetbagger?

J-A-J-U-G-A. Definition... Methuener meddling in Hilly politics for personal gain after losing his recent spout at the state. What's a boy to do?

I usually do not offer my opinion in surrounding communities but in the case of Jimmy (the slot) Jajuga I feel his behavior warrants it. Is Jajuga related to Hillary Clinton? If any of you Hilly's are even considering supporting Jajuga, have you lost your mind? Just what do you need at this juncture, to convince you? Let's start with his lack of conviction when it comes to a party, any old party will do. What about the fact that he has not lived in Haverhill for over thirty years. Talk about finger on the pulse.

Haverhill is lucky to have an earnest homeboy running, one who is very concerned about all the issues that Haverhill will be facing. He has lived there forever with his wife and family, while operating a business. He was the only politico that was present years ago when I attended the DEP meeting of the deregularization of the pollution laws. In fact that is where I met Mr. Fiorentini.

Years ago before I realized my station as an entertainer, not that of one person fighting city hall alone, those who came and spoke on behalf of the people impressed me. I never forget and would like to now support Jim Fiorentini for the Honorable Mayor of Haverhill. I know you Hillys are bright enough to not be fooled by the thief in the night carrying the carpetbag! Send him packing.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Cartas/Letters/emails

NECC Trustee opposes Romney's reorganization

Dear Editor,

As a student, tax paying citizen, and student member of the Northern Essex Community College Board of Trustees, I am opposed to the Governor's Reorganization Plan of abolishing a local board of trustees' power. I base my opinion on the experience that I have had over the last year, realizing the importance that it plays for a community and a student's education.

Community leaders that serve on the board understand their communities, so our tax dollars are well used to educate the very people that it serves. Having local leaders involved in the education of their schools contributes to the public relations that bring in contributions and grants. This helps the state with its financial responsibility and takes some of the burden off the taxpayer.

I understand that our state, as well as our country, is in tough economic times and that tough decisions have to be made to balance our budget. I felt that [Governor] Romney could bring fresh ideas to the table because of his business background, so I voted for him in the last election. I never guessed his idea would eliminate the table.

Most people realize that education is the keystone to our society. However, I'm disappointed that our governor appears not to realize the same. To demolish what has taken many years to build will affect our citizens' education for years.

I hope that I can rely on your insistence to make our governor seek guidance from the very people that our tax dollars have been paying for years, our educators.

I advise all that feel our citizens of this state need and deserve a strong state funded higher educational system write to their representatives and insist on their legislative support.

Sincerely,

Lynn Arsenault
Haverhill

Trustee de NECC se opone a reorganización de Romney

Apreciable Editor,

Como estudiante, ciudadana que paga impuestos y miembro estudiantil de la Junta Directiva de Northern Essex Community College, estoy en oposición al Plan de Reorganización del Gobernador de abolir el poder de las juntas directivas locales. Baso mi opinión en la experiencia que he adquirido durante el año pasado, dándome cuenta de la importancia que la misma juega dentro de la comunidad y la educación del estudiante.

Los líderes comunitarios que sirven en la junta comprenden a sus comunidades así que nuestros impuestos están bien utilizados en la educación de las personas a quienes sirven. Teniendo a líderes locales involucrados en la educación de sus escuelas contribuye a las relaciones públicas que atraen contribuciones y dádivas. Esto ayuda al estado con su responsabilidad financiera y reduce el peso que representa para los contribuyentes.

Comprendo que nuestro estado, así como el país, está atravesando una época económica difícil y que decisiones severas han de hacerse para poder balancear nuestro presupuesto. Pienso que (el Gobernador) Romney puede traer ideas frescas a la mesa por su experiencia en el mundo del comercio, por eso voté por él en las elecciones. Nunca pensé que sus ideas eliminarían la mesa.

La mayoría de las personas saben que la educación es el fundamento de nuestra sociedad. Sin embargo, estoy desilusionada que parece que nuestro gobernador no se da cuenta de eso. Destruir lo que ha tomado tantos años crear afectará la educación de nuestros ciudadanos por muchos años.

Espero que usted insista para que nuestro gobernador busque asesoramiento de las personas que nuestros dólares han estado pagando por años, nuestros educadores.

Les aconsejo que todos quienes piensen que los ciudadanos de este estado necesitan y merecen un sistema de alta educación bien fundado y financiado por el estado escriban a sus representantes e insistan en su apoyo legislativo.

Sinceramente,

Lynn Arsenault
Haverhill

Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbo@Rumbonews.com
Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envie sus cartas por e-mail a:
Rumbo@Rumbonews.com
Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl.,
Lawrence, MA 01841
(978) 682-6441 x 203
Call Suzanne Speciale and ask her for the next class period starting date.

Spanish Classes

- Conversational Spanish
- Mondays: 6:00 - 8:00 pm
- 9 Week Class
- Small Class Size

\$150 Registration fee required at start of class.

See our web page:
www.rumbonews.com

Play vintage baseball

Baseball players wanted for the newly formed vintage baseball club of Lawrence. Come learn the rules and customs of 19th century baseball.

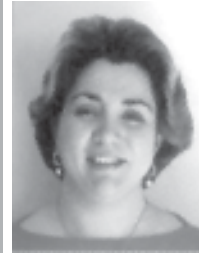
Anyone interested in learning more can call the Lawrence History Center at

978-686-9230

or email

historyball@yahoo.com

Electrolysis By Lina



Lina Alasmar

REGISTERED ELECTROLOGIST / ESTHETICIAN

- Sterilized Disposable Probes
- State-of-the-Art Equipment
- Excellent Insertions With Excellent Results

38 MARYLOU ST. • METHUEN, MA

978-681-4587

Permanent Hair Removal

FREE CONSULTATION

\$5 OFF
1st & 2nd Visit
NEW CLIENTS ONLY
With coupon • Not valid with other offers
Expires 5/31/03

\$10 OFF
Any Facial
With coupon • Not valid with other offers
Expires 5/31/03

First meeting of the Lawrence Boys & Girls Club Alumni Association

By Alberto Surís

To announce the formation of the Lawrence Boys & Girls Club Alumni Association, a group of former "kids" held their first meeting at Café Azteca on May 7th.

For thousands of Merrimack Valley residents, The Lawrence Boys & Girls Club played an important role in their childhood, providing a safe and fun place to go to after school. Now, a newly formed alumni association will give them the opportunity to give back and help the Club continue to be "The Positive Place For Kids", in the city of Lawrence.

The Lawrence Boys & Girls Club Alumni Association was formed by a group of alumni who value the Club's importance in the community and who

are committed to the continuous development of its services to the youth of Lawrence.

The Association seeks to provide financial and volunteer support to the club to ensure that it continues to be a safe haven for young people in the city. "Our goal is to have 100 members by the end of the year", said Radhamés Nova, Boys & Girls Club Director of Development and Treasurer of the newly formed Alumni Association.

For more information about The Boys & Girls Club and the Alumni Association, contact Radhamés Nova at: (978) 689-0608 ext. 18 or visit the Club's website: www.lawrencebgc.com



The Lawrence Boys & Girls Club Alumni Association Directors: Radhamés Nova, Treasurer; Julie Foley, Secretary; Raquel Nova, Member; Daniel Halloran, President and Miguel Cruz, Vice-President.



Police Patrolman Association's President Allan Andrews and Treasurer's Marco Ayala, presenting a check for \$2,500 to Radhamés Nova and Daniel Halloran, Treasurer and President of The Lawrence Boys & Girls Club Alumni Association.



Arthur Richter, Jack Menzie, and Juan Cruz, enjoying the dinner. Menzie, after 40 years of service with The Club will retire at the end of June, 2003.



Radhamés Nova, addressing the gathering.

Scholarships for Undocumented Students. Financial Aid for Non-citizens

College-bound students who are not citizens or legal permanent residents of the United States are not eligible for State or federal financial assistance because of their immigration status. In addition, they are generally classified as international students and therefore are required to pay higher tuition and fees. However, the Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF), has compiled a list of scholarships that are open to undocumented students.

The list is available on MALDEF's website at <http://www.maldef.org>, or by calling (213) 629-2512.

Scholarship Listings and Search Engines Scholarship Listings

- Congressional Hispanic Caucus Institute <http://www.chciyouth.org>
- Aspira Association, Inc. <http://www.aspira.org/Scholarships.html>
- Hispanic Association of Colleges and Universities http://www.hacu.net/student_resources/index.shtml
- Mexican American Legal Defense and Education Fund (MALDEF) <http://www.maldef.org>

Scholarship Search Engines

HispanicScholarship.com <http://www.hispanicscholarship.com>
College Board <http://www.collegeboard.com>
Absolutely Scholarships <http://www.absolutelyscholarships.com>
College Connection Scholarship <http://www.collegescholarship.com>
Fastweb.com <http://www.fastweb.com>
FreSch! <http://www.freschinfo.com>
MSN.com <http://www.moneycentral.msn.com/family/home.asp>
Petersons.com <http://www.petersons.com/finaid>
Scholarships.com <http://www.scholarships.com>

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center - 1 Ballard Way Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

A Point of View

“Affirmative Inaction: The new paradigm?” - Part II

By Paul V. Montesino, PhD

Email: English: Mailboxopen@AOL.com

Spanish: BuzonAbierto@AOL.com



I want to ask you, my honest reader, if you would please describe to me the images that visited upon your mind when you first heard of the accusations against the University of Michigan (UM) of using racial quotas. The first time I heard about this case, and don't forget I am also a minority, my mind conjured images of one very successful and brilliant white student named X being denied admission because another less qualified minority student named Y was being plucked from the bottom of the pile and placed up front, leaving X biting the dust. Now, let's be honest, isn't that what you were thinking also? Well, we will correct that misunderstanding in a minute. It is interesting to note that the plaintiffs themselves (the accusers), in their brief against UM to the court, stated that "We're not here suggesting that the University accepts unqualified minority students over qualified non-minority students," so relax folks, this issue is moot from the get go.

In my earlier introductory article of two weeks ago about the UM case I quoted President Bush's comments in the press that the university admission practices: "Unfairly rewards or penalizes students based *solely* on their race." (The italics were mine.) Now, we all know that Mr. Bush has been famous for misspeaking in public when he is extemporaneous. The word "solely," it seems to me, has a very clear meaning: "exclusively, only, entirely," to name a few cited by the thesaurus, but all related. If that is so, what the President really meant was that UM uses this criterion of race as the "exclusive, only and entire" reason to accept a student. The statement is inaccurate of course and coming from our President, a man with bully pulpit power who should know better is disappointing as well.

I am willing to give the President the benefit of the doubt, although I don't think he cares. First, he is not a lawyer. Neither am I by the way. He is positioning himself and his administration in a philosophical point of view of equality and so am I. He may have misspoken, or he was misquoted as some of his enemies love to do, or perhaps he was given the wrong information by a manipulative subordinate, but in any of the above cases his statement was inaccurate. It is possible that the President decided to play umpire of the political right field to assuage those he likes who are sitting in that side of the ball park. I don't want him to sit on the left field side either and would be sufficiently happy to see him sitting behind home plate. Fair center and square, that would be the best place for a President to sit on an important case of this nature, and important it surely is.

First, just for the record, this lawsuit is not only against the School of Law (*Grutter*

v. Bollinger) at UM but also against the undergraduate College of Literature, Science, and the Arts (*Gratz v. Bollinger*), both challenging policies that consider race/ethnicity as one factor among many in their admissions decisions. The judgment handed down in these cases, to be heard concurrently, "will affect access to colleges and universities by minority students for years to come" (Source, The Civil Rights Project; Harvard University). Second, for some of our readers who wrote to me and were concerned about this "new system" being implemented at UM, the system is not new and neither is the lawsuit which was started in 1997. The UM policy has been in operation for quite some time. In one way or another, other colleges and universities in the United States follow a similar tack when it comes to admitting students.

The impact of the Supreme Court decision will be felt beyond the educational world and will permeate into the fabric of our national life. Universities are the fertile ground of experimentation, and nothing is more so than in the area of new ideas, some of which we like and some of which we don't, particularly when we first hear about them. Many of the so-called political correct causes that now grace our lives started in those "laboratories of thought." If you want to look at only an example just revisit the sexual harassment issues that burst into the national scene several years ago and are now part of our daily lives, including the use of women in the battlefield. Rescuing Private Lynch in Iraq would have never happened if things had not turned out the way they did for women in the military.

Whatever this US Supreme Court decision happens to be will impact education directly first and the workplace and the rest of society later, including its economic wellbeing. Future graduates will carry with them the new paradigm and will practice and live it in homes, workplaces, court rooms and all kinds of human relations situations; and the rest of society will take the new order in cue. UM has a well defined philosophy in its admissions policy goals and the methodology and measures they use to achieve those goals is quite clear and easy to understand if not to agree.

Every student gets evaluated for many factors, the factors are added together and at the end of the day, the student is accepted based not only on those factors but on other issues as well. But let's look at the weights of the scoring factors they use. The source of these numbers I used is in the University of Michigan's Web site (<http://www.Michigan.edu>) that has the copyrights to this information and we have used with their permission. This is how an applicant for admission gets "scored" by the undergraduate admissions folks there: Counselors evaluate applications aided by a "selection index" worksheet listing factors the University believes important in composing a class.

150 points Total possible points

Up to 110 points are Academic factors:

80 points	GPA from 10th and 11th grade
12 points	SAT or standardized test
10 points	Academic strength of school attended; every applicant from the same school receives the same number of points
(4 points)	Subtract 4 points for applicant who chose a weaker curriculum when a stronger one was available
8 points	Add points for applicant who selected more challenging courses.

Up to 40 points Potential contribution to the school:

20 points	Twenty points may only be awarded once; an applicant may qualify for the 20 points on the following basis: Membership in an underrepresented minority group, or socioeconomic disadvantage; or attendance at a predominately minority high school; or athletics; or at the Provost's discretion.
10 points	State residents
6 points	Six additional points for residency in underrepresented Michigan counties
2 points	Underrepresented states
1-4 points	Alumni relationship
3 points	Personal essay
5 points	Activities, work experiences, awards, leadership, and service

Total Potential Contribution 50.

The counselor totals the points to calculate the selection index score. That score is sometimes, but not always, the basis for the ultimate admissions decision. A cursory analysis of the points that make up the forty points in the Potential Contributions category above will enlighten you. They add up to fifty points, not forty, meaning that, no matter how you slice it, those points can never exceed forty, so the percentage that each contributes to the total varies with the personal history of the student: forty is the limit no ands, ifs and buts. So a student who is given all the credits in this category will lose ten at the end. According to a spokeswoman from UM we consulted: "The list can indeed add up to more than 50, but because we don't want nonacademic factors to overbalance academic factors we limit that section of the admissions worksheet to no more than 40 points. If students get to the maximum of 40 in nonacademic factors they stop accruing points."

The statement by anyone that the decision is "solely" based on race is ludicrous if not disingenuous. Well, who cares about the description, they all end in "ous." The same as infamous, disastrous, onerous, so on and so forth and anyone who only listens to those words without the benefit of the true facts involved is being misled and those who hide or ignore the facts mislead them. Now that I have given

you the scoring factors being challenged I will allow you to evaluate them, think about it and reach your own conclusions and will come back in our next edition to finish the conclusions of my point of view in this series. Please stay put for Part III.

Dr. Paul V. Montesino is a full time professor in the Computer Information Systems Department at Bentley College in Waltham, Massachusetts. His email address is Mailboxopen@AOL.com

Lawrence Public Library Books Sale

The Lawrence Public Library will be holding a book sale on May 17th and 18th at the Main Library. The hours for Saturday the 17th will be 10:00 a.m. to 4:00 p.m. and for Sunday, 1:00-4:00p.m. Dealers are welcome.

The library will be accepting donations of books, videos and audio materials through Wednesday, May 14th. Items may be dropped off at the Main Library, 51 Lawrence Street or the south Lawrence Branch, 135 Parker Street.

The book sale is sponsored by the Friends of the Lawrence Public Library.

YARD SALE AT THE YWCA!!

When: Friday, May 16, 2003

Time: 10:00a.m. — 4:00p.m.

Place: YWCA of Greater Lawrence
(Parking Lot)

38 Lawrence Street, Lawrence, MA

(In case of rain, the event will be moved to the YWCA Gymnasium)

Proceeds to benefit the YWCA Women's Health Advocacy Services, a program that provides FREE breast & cervical cancer screening services to uninsured, eligible women in the greater Lawrence area.

Free Folklore Dance Lessons

Looking for children 7 years and older willing to learn and perform traditional and modern dances. Contact: The United Peruvian Association Leonor (978) 685-6664

UMass Lowell report: Toxic chemicals can cause childhood cancer; new data on childhood cancer rates in MA

The Alliance for a Healthy Tomorrow and the Boston University School of Public Health announce new report findings that chemicals, such as pesticides, solvents, petrochemicals and industry byproducts can cause childhood cancer. The Lowell Center for Sustainable Production report also found higher rates of cancer among African American and Latino children in Massachusetts.

"From the accumulating evidence, the picture is becoming clear that some chemicals in our environment, food, and products we use everyday can cause childhood cancer," said Joel Tickner, who co-authored "Toxic Chemicals and Childhood Cancer: A review of the evidence," at the University of Massachusetts Lowell. "This evidence is strongest for linking pesticide and solvent exposures to leukemia, brain and central nervous system cancers."

"A panel of experts recently concluded that genetic predisposition accounts for no more than 20 percent of all childhood cancers and that environmental causes could account for 590 percent, depending on the type of cancer," said Richard Clapp, professor of environmental health at the BU's School of Public Health. "The good news is that these high rates of childhood cancer are not inevitable, and that we can prevent childhood cancer by removing toxic chemicals and other environmental hazards take steps to better protect our children."

The report, based on examination of the published literature on epidemiologic studies, animal toxicologic data and other peer-reviewed sources, found evidence that:

1. Children have an increased likelihood of certain types of cancer if they or their parents have been exposed to pesticides and solvents. One study found that children were 11 times as likely to develop brain cancer if their mothers were exposed to pesticide sprays or foggers during pregnancy.

2. Children whose parents are exposed to petroleum-based products or combustion by-products such as dioxins and polycyclic aromatic hydrocarbons have an increased likelihood of leukemia, and possibly brain and central nervous system cancers. A study found that children of parents exposed to petroleum products in their jobs were 2.4 times as likely to develop acute non-lymphocytic leukemia.

3. Children can face an increased likelihood of cancer if they or their parents were exposed to these chemicals prior to conception, in the womb, or in early childhood. One study found that children of fathers who worked with benzene or

alcohols used in industry prior to pregnancy were nearly 6 times as likely to develop leukemia

4. African American and Latino children in Massachusetts had approximately 25% more diagnosed cancers than white, Asian and Pacific Islander children.

5. In Massachusetts, approximately 2,688 children ages 0-19 were diagnosed with cancer and 394 died from 1990-1999.

"The pain the whole family suffers when your child is diagnosed with cancer is unimaginable," said Kathy Barry, spokesperson for Concerned Citizens Network of Wilmington. "We must take every step to better protect our children and prevent this tragedy where possible."

"That communities of color are exposed to so many toxic chemicals in their communities is a terrible injustice which must be stopped," said Ali Noorani, Director of Public Health, Health Services Partnership of Dorchester. "It is unacceptable that young children of color should bear the burden of the toxic exposures which lead to cancer."

"It is very likely that children's cells are particularly susceptible to the effects of environmental agents," said Sarah Vargas, MD, pediatric pathologist at the Children's Hospital. "As a practicing pathologist involved in the diagnosis of benign and malignant childhood tumors virtually daily, I hope to raise awareness about this important issue."

"The Brain Tumor Society, a national organization committed to finding a cure for brain tumors and helping to improve the quality of life for brain tumor patients, survivors and families, supports the effort to probe epidemiological evidence that may determine potential causes of childhood brain tumors, the leading cause of solid tumor cancer death," said Neil P. Levitan, Executive Director, of the Brain Tumor Society.

The Alliance for a Healthy Tomorrow, a coalition of 110 health, community, labor, scientific and environmental groups, commissioned the report to educate the public on the extreme importance of reducing toxic chemicals as a means to prevent growing chronic diseases. The coalition is pressing lawmakers to pass legislation that would launch a program to require that toxic chemicals be replaced by safer alternatives wherever possible.

"No one should bear the tragedy of childhood cancer unnecessarily," concluded Deborah Forter, Executive Director of the Massachusetts Breast Cancer Coalition. "We must replace toxic chemicals with feasible safer alternatives."

Legislative breakfast with NE Independent Living Program



The breakfast addressed some of the critical issues confronting people with disabilities and was an excellent opportunity where our consumers had a meaningful dialog on creative ways to support folks in the community, and we made our voices heard. This was a perfect opportunity where Lawrence and Greater Lawrence constituents met with their legislators and their aides and discussed important issues affecting people with disabilities and their families.

For more information, contact: Jim Lyons @ Northeast Independent Living Program, 20 Ballard Rd. in Lawrence. Tel:

978-687-4288, Jlyons@nilp.org

Presenters at Northeast Independent living Program (NILP)'s Legislative breakfast are left to right: Charlie Carr, NILP's Executive Director; Kenny Willett, Representative Arthur Broadhurst Office; Jan Burkholder, from Senator Sue Tucker's office; Tanya Crowley, from Representative David Torri's office; Representative William Lantigua; and Lawrence Mayor Michael Sullivan. NILP presented its Legislator of the Year Award to Representative Arthur Broadhurst (D-Methuen).

Health Center Welcomes Eight New Residents

Greater Lawrence Family Health Center's (GLFHC) Lawrence Family Practice Residency recently recruited eight residents - medical graduates who will begin a rigorous three-year hands-on training to acquire the necessary skills to practice medicine and become board-certified physicians.

After an intensive selection process which involved evaluating hundreds of applications and conducting dozens of interviews, residency administrators chose top medical graduates who come from various parts of the U.S. The new residents will begin their training with an intensive Spanish course to prepare them to effectively serve the Health Center's large Hispanic patient population.

"We have selected eight exceptional residents who are deeply committed to work in our culturally-diverse community," said Dr. Scott Early, Residency Director. "We have stellar residents who could have gone anywhere, but we were not surprised. Our belief is if you provide a good education you should be able to attract residents."

The eight new residents include: James Meyer of Milwaukee, Wisconsin, Julie Silverhart of Canton, Ohio, Susan Volflatern and Zandra Wells of Oak Park, Illinois, Sara Diaz of Maywood, California, Karen Halle of La Jolla, California, Anita Henderson of Rockford, Illinois, and Robin Lowenthal of Gary, Indiana.

The Lawrence Family Practice Residency is housed in GLFHC's main headquarters at 34 Haverhill St., which is only a short walk from Lawrence General Hospital (LGH), the Health Center's residency program partner. During the first year of the residency program, residents will spend most of their time seeing patients at the hospital.

Resident physicians often work 60-70 hours per week and handle a wide-range of duties under the supervision of a physician. By the time they graduate, residents will be assigned approximately 300 patients. Some graduates decide to stay and continue practicing at the Health Center or in another health site in the community.

"Medical graduates are drawn to the exposure given to obstetrics and internal medicine," said Dan Valera, Residency Coordinator. "Sometimes they are even more drawn to the opportunity to work with an ethnically diverse community and to learn new cultures."

The Residency Program curriculum includes obstetrics/gynecology, community medicine, emergency medicine, surgery, a trip to the Dominican Republic (Spanish-language immersion), among other courses.

GLFHC was the first community health center in the U.S. to sponsor a Family Practice Residency Program, which is accredited by the Accreditation Council for Graduate Medical Education.

According to Dr. Early, the implementation and success of the Residency Program has been the catalyst that fueled the growth of the Health Center.

"Prior to the Residency Program, the Health Center struggled to grow since we could not hire enough doctors or nurses," he said. "We served 10,000 to 12,000 patients before the residency program. Now we serve 35,000 or triple the amount. Clearly our ability to attract physicians has improved."

The mission of the Lawrence Family Practice Residency is to create and nurture learning environments where physicians are inspired to develop expertise in family medicine and to dedicate themselves to the

(Cont. on page 28)

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am
Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Spanish Classes - \$150

Conversational - Beginning level
Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm

Mary Immaculate Health/Care Services gives much nearly \$1M to community

Giving back nearly \$1,000,000 in free services to the community is among the many ways Mary Immaculate Health Care Services (MIHCS) fulfills its mission to the City of Lawrence.

The most obvious way is that the majority of MI's residents and participants receive government assistance directed at the poor and near poor in one form or another.

Some of the efforts which MIHCS takes on regularly include "good neighbor" activities which help others in the Lawrence community who otherwise are not direct beneficiaries of the organization's eldercare programs. Sometimes the helping hand extends to other communities and even other countries.

In 2002 MIHCS absorbed \$891,964 in patient costs resulting from inadequate Medicaid payments. The Lawrence-based healthcare organization also donated \$87,691 in goods and services to the Lawrence community.

Barbara E. Grant, President/CEO of MIHCS said, "We try to supplement where federal, state or local governments cannot or do not provide adequately for care of our elders.

"In the spirit of Catholic Healthcare, we live out our core values and commitment to a 'preferential option for the poor,' through provision of services to Medicaid recipients with reimbursement levels below cost and through numerous other contributions we make to the community." In 2002 MIHCS sponsored several programs offering free education or continuing education units to the local healthcare community. These included monthly breakfast forums, a spring continuing education dinner, infection control week, a Eucharistic Minister Program for Central Catholic students and supervising a Religious Studies Intern from Boston College.

MIHCS completed its "career ladder" program to enable staff to advance their careers by improving their skills. Through this program, a number of individuals were trained and certified as CNA's and others were trained in specific supervisory and management techniques. MI's contributions to this important program were matching funds and hundreds of donated staff hours. The excellent relationships MI has with area colleges specializing in nursing and pastoral care is also important. MI provides a clinical setting for UMass Lowell Graduate Nursing students and Northern Essex Community College students studying to be Licensed Practical Nurses. In addition, Merrimack College students paired with Adult Day Health clients as part of the college's Human Growth and Development class.

La Casa de Maria Inmaculada sponsored a Latino Health Fair and the Adult Day Health Center Director mentored teens from the Lawrence Boys Club.

The "MI Cares" Day of Caring saw 35 staff and Board members donate a day each to help community agencies with projects that needed assistance. MI built a kitchen at the Charter School, wrapped presents at Neighbors in Need, painted and helped kids at the YWCA, planted an outdoor garden and painted a kitchen, conference room and basement in the AIDS community housing operated by Lazarus House.

MI's Helping Hands program sponsored The Giving Tree to help the children of its employees receive Christmas presents. Helping Hands also has an Employee Weekly Payroll Contribution and distributes assistance to qualified employees.

The Community Outreach program sees MI personnel serve as members on professional advisory committees as well as on the MassAging Board of Directors. It also helped to establish a "Read to a Pal" program at the MI Residential Community. In 2002 diapers and baby items were donated to Neighbors in Need. MINRC held an MI PD Blue Day II to raise funds to purchase a Nativity Scene. A food drive was held for Bread and Roses, a toiletry drive for Lazarus House and contributions were made to the Lawrence Memorial Fund for the families of the children who drowned in the Merrimack River. Staff and residents contributed 20 boxes of used clothing to the St. Vincent DePaul Society and Neighbors in Need received 332 pounds of canned goods.

Women in need and women who are victims of domestic violence also received assistance from MI. The Women's Resource Center was provided with school supplies and the Domestic Violence Center was given toiletry items and items on the Wish List for Children.

The contributions made to these causes highlights the commitment of the MI family to helping those in need and makes MIHCS a place that sets an example for others. Mary Immaculate Health/Care Services is a full service, not-for-profit continuum of care serving older adults in the Merrimack Valley. Services include MI Residential Community, an independent and assisted living services retirement community; MI Adult Day Health Center, a program for older adults who live at home, but who need daytime nursing and social support; MI Nursing/Restorative Center, a nursing center which cares for the frail or recuperating elders to assist them in maximizing their health goals through direct services; La Casa de Maria Inmaculada, a Latino day health program where Spanish is the primary language spoken and MI Transportation, a fleet of chair vans which provide door-to-door services for the elderly.

Mary Immaculate Health/Care Services is sponsored by Covenant Health Systems, a Catholic health care and social service system founded in 1983 by the Sisters of Charity of Montreal, "Grey Nuns". All Mary Immaculate Health/Care Services programs welcome people of all faiths, races and cultures.

Choosing Adoption

Decidiéndose por Adopción

Hi! My Name is Miguel

"I enjoy watching TV and can imitate many cartoon characters. I really like sports, and I would like to be a baseball player or policeman when I grow up."

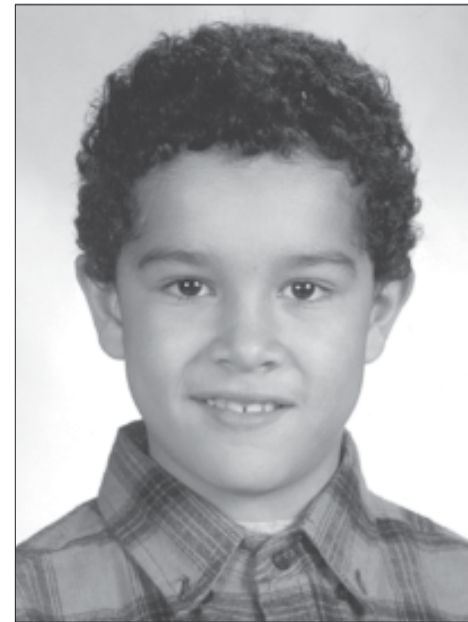
By A. Santiago

Miguel is a handsome Latino boy born in August 1992, with beautiful curly black hair and brown eyes. He is a very shy but friendly child who likes to spend time with his friends. A talented athlete, Miguel enjoys many sports including baseball and football, for which he has received several trophies.

Miguel is in the third grade and receives special education services to help with his academics. He is doing well both in school and in his foster home. Although Miguel shows no signs of behavioral difficulties, it is felt that he would benefit from therapy to help him deal with past issues of abuse and neglect.

Miguel is close to his older brother and would like to be placed in the same home with him. He is legally free for adoption and would benefit from being in a stable, loving home with a nurturing and caring mother and father who will share his interest in sports and who will find time to do fun activities with him.

To learn more about Miguel, or about adoption in general, call the Massachusetts



Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Accepting cars as contributions

If you have a car that's just taking up space, consider donating it to MARE. Route 128 Used Auto Parts of Waltham will tow away your vehicle free of charge, and you can deduct its fair market value on your taxes, which is often higher than the vehicle's trade-in value. Your generous contribution will help MARE continue to find families for children awaiting adoption. You can make a difference right now. Call Route 128 at 1-866-962-3678 (toll-free) to arrange your donation.

The Best Choice for Your Child!



BEFORE & AFTER SCHOOL PROGRAMS SCHOOL AGE (GRADES K-8)

Interested in fun activities and making new friends? Want something to do after school? Our programs provide licensed care that meets the needs of school age children K-8. We offer a wide variety of age appropriate activities that promote fun and learning.



- Arts & Crafts
- Sports
- Games
- Cooking
- Homework Time
- Swimming
- Clubs
- Field Trips and more!

Committed to promoting positive values of Caring, Honesty, Respect, and Responsibility

BEFORE & AFTER SCHOOL LOCATIONS
7:30am to 8am at School

YMCA 165 Rowhill St. Andover	COLE SCHOOL Middleton Rd. Boston
------------------------------------	--

AFTER SCHOOL LOCATIONS
After school until 6:00 pm

FAITH LUTHERAN 368 So. Main St. Andover	BATCHELDER SCHOOL 2 Peabody St. No. Reading
---	---

AFTER SCHOOL CLUB HOUSE AT ANDOVER SCHOOL OF MONTSSORI
(Preschool State Available)
400 So. Main St. • Andover

YMCA 40 Lawrence St. Lawrence	MARSH SCHOOL 311 Pelham St. Methuen
-------------------------------------	---

"AFTER THE BELL" MIDDLE SCHOOL PROGRAMS

After School until 6:00 pm

West Middle School in Andover 70 Shawsheen Road	North Andover Middle School 495 Main Street
--	--

Registration is ongoing. Call (978) 685-3541 for more information for Andover, N. Andover, Boxford and N. Reading. Call (978)-686-6191 for Lawrence & Methuen Programs

You can find previous articles published in Rumbo by visiting our web page: www.rumbonews.com

Kathy Callahan Named Mission Integration Director at Mary Immaculate

Kathy Callahan of North Andover, MA has been appointed Director of Mission Integration at Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) in Lawrence, MA. In this position she will direct her efforts towards nurturing an environment in which the philosophy, values and mission of Mary Immaculate Health/Care Services are integrated throughout all departments and services. As a member of senior management she is responsible for the overall directing, planning and implementation of all mission integration activities within the organization.

Barbara E. Grant, President/CEO of MIHCS said, "Kathy is bringing a wealth of knowledge, enthusiasm, professionalism and talent to this position. Her familiarity with Mary Immaculate, Covenant Health Systems and the greater Lawrence community make her the ideal person for this position. We are all thrilled to have her join the MI family."

Ms. Callahan has worked as a Protective Service Worker for the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children, as an Elder Protective Service Worker for the Children's Aid and Family Society, as an MSW Consultant for nursing homes in the Merrimack Valley, as a Social Worker for the School Based Health Center at Lowell High School and as Director of Social Services and MSW consultant at Mary Immaculate Health/Care Services. She currently Chairs the Ethics Committee.

Ms. Callahan holds a Master in Social Work from Barry College School of Social Work in Florida and a BA in Social Welfare from Mt. St. Mary College of New Hampshire. She also has a Certificate in

Case Management from the New England Healthcare Assembly and is a Licensed Independent Clinical Social Worker in Massachusetts.

Mary Immaculate Health/Care Services is a full service, not-for-profit continuum of care serving older adults in the Merrimack Valley. Services include MI Residential Community, an independent and assisted living services retirement community; MI Adult Day Health Center, a program for older adults who live at home, but who need daytime nursing and social support; MI Nursing/Restorative Center, a nursing center which cares for the frail or recuperating elders to assist them in maximizing their health goals through direct services; La Casa de Maria Inmaculada, a Latino day health program where Spanish is the primary language spoken and MI Transportation, a fleet of chair vans which provide door-to-door services for the elderly.

Mary Immaculate Health/Care Services is sponsored by Covenant Health Systems, a Catholic health care and social service system founded in 1983 by the Sisters of Charity of Montreal, "Grey Nuns". All Mary Immaculate Health/Care Services programs welcome people of all faiths, races and cultures.



Kathy Callahan se une al personal de María Inmaculada

Kathy Callahan de North Andover, MA fue designada como Director of Mission Integration en el María Inmaculada en Lawrence, MA. Esta posición le permitirá

dirigir sus esfuerzos hacia la sustentación en un medio ambiente en el cual la filosofía, los valores y la misión de Mary Immaculate Health/Care Services están integrados a lo largo de todos los departamentos y servicios. Como un miembro del manejo de personas de avanzada edad ella es responsable en general de dirigir, planificar e implementar la integración de todas

las actividades de nuestra misión dentro de la organización.

Barbara E. Grant, President/CEO de MIHCS dijo, "Kathy está trayendo una abundancia de conocimiento, entusiasmo, profesionalismo y talento a esta posición. Su familiaridad con María Inmaculada y la comunidad de Lawrence hacen de ella la persona ideal para esta posición. Todos nosotros estamos entusiasmados por tenerla a ella junto a la familia de MI."

La señorita Callahan trabajó como Protective Service Worker para Massachusetts Society para la Prevención de Crueldad Infantil, así como una Elder Protective Service Worker for the Children's Aid and Family Society, como consultora para los asilos en el Valle de Merrimack. También como trabajadora social en el School Based Health Center en Lowell High

School y como Directora de Servicios Sociales y consultora en María Inmaculada. Ella actualmente preside el Comité de Ética.

Callahan ostenta un master en Trabajo Social del Barry College School of Social Work en Florida y un BA en Social Welfare de Mt. St. Mary College de New Hampshire. Ella también cuenta con un Certificate en Case Management del New England Healthcare Assembly y es licenciada como trabajadora social clínica independiente en Massachusetts.

Mary Immaculate Health/Care Services es un servicio completo sin fines de lucro, que ofrece servicio continuo a personas de edad avanzada en el Valle de Merrimack. Los servicios incluyen MI Residential Community, un servicio independiente y con asistencia de vivienda de retiro comunitario; MI Adult Day Health Center, un programa para personas de avanzada edad quienes viven en sus hogares, pero que necesitan cuidado de enfermería durante el día y el MI Nursing/Restorative Center, un centro que cuida de los ancianos en estado frágil o que están en vías de recuperación asistiéndolos en maximizar sus metas de salud a través de servicios directos; La Casa de María Inmaculada, un programa diurno de salud latino donde el español es la lengua primaria hablada y MI Transportation, que cuenta con una flota de vehículos la cual proporciona un servicio de puerta a puerta para los ancianos.

Mary Immaculate Health/Care Services está auspiciada por Covenant Health Systems, un sistema de cuidado de salud y de servicio social fundado en 1983 por las Hermanas de la Caridad de Montreal, "Grey Nuns". Todos los programas del Mary Immaculate Health/Care Services dan la bienvenida a personas de todo tipo de fe, razas y culturas.

Visit our page on the Internet:
www.rumbonews.com

Harvard MBA Admissions is looking for minorities

We would like to request your help in identifying high potential African American, Hispanic American and Native American students for our Summer Venture in Management Program (SVMP). This program seeks to expose talented minority college juniors to general management in the business world.

During one week in June, at no expense to the student, Harvard Business School hosts these talented college students and provides teaching instruction from leading faculty, on campus housing and different seminars/events that introduce the students to business education. These students are immersed in a rigorous and stimulating classroom environment that mirrors the learning environment of Harvard's MBA Program.

We encourage you to direct any interested students to the Summer Ventures in Management Program (SVMP) page on our web site: <http://www.hbs.edu/mba/experience/learn/prospectiveminority/svmp/index.html>.

YMCA honors volunteers



Honored during the annual 'volunteer appreciation night' on April 24 were this year's adult and youth program volunteers of the year. Approximately 100 volunteers enjoyed a movie and dinner at Chunky's Movie Theatre in Haverhill.

Those honored for their dedicated service to the YMCA were, front row (left to right):

Meghan Hill (Andover/North Andover), Christina Petrucci (Andover/North Andover), Melissa O'Brien (Lawrence), and Jason Pena (Lawrence). In the back row are (left to right): Tom McCarthy (Camping Services), Donald Robb (Camping Services), and John Crow (Andover/North Andover). Thank you to our special volunteers for 2003.

The Criminalization of Dissent

By Jonathan Leavitt



One of the hidden truths of living in the United States of America is the sad history of where the beauty of what is supposed to be our birthright gets torn apart by those in power.

Nowhere is this clearer than when we examine the history of dissent within our borders.

One of the first understandings that we are taught as young Americans is that our country is different. We are supposed to protect our citizens from the tyranny of those with power and we do this through our Constitution/Bill of Rights. This is where many believe we gain our moral authority to both lecture and militarily dominate the rest of the world.

So it's even more disturbing when the harsh reality of our country comes face to face with what we have always assumed to be an undeniable truth. In today's post 9/11 world, we are seeing the emergence of the most oppressive government repression since the early 1950s.

It would be a mistake to think that repression is something new to this country. After all, running parallel to all the wonderful freedom we have within this country is the brutality that has been directed towards those who publicly challenge the power structure. We can trace it back to the wars we fought on the indigenous people of this land from the 1600s up through their almost total extermination in the late 1800s.

This path continues through the brutal slave trade that most of our country embraced until the Civil War; then, it continued with the struggles of liberation that Black people took on through the early 1960s, where the murder of civil rights workers became part of our country's legacy.

To even touch upon the government's role in the disruption and destruction of social movements ranging from the women's liberation movement, to the anti-war movement in the 1960s, the labor movement at the beginning of the century, the Black power movement in the late sixties, the anti-nuclear movement in the 70s, the Central American solidarity movement of the 1980s, the anti-globalization movement of the last five years, and all the other resistance that we have seen in our country, would take more time than any of us have in this lifetime.

There have been thousands of well-documented books (with much of the documentation provided by relentless activists who have filed Freedom Of Information requests), numerous movies, a whole legacy of song, and the painful memories of the survivors who watched as their families, friends, and lives were destroyed by the repressive forces that make up what can best be described as the dirty hands of a police state that plays by any rules that can guarantee its own survival.

To most Americans, this history is simply not a part of their education and it is not something that most people seek out on their own. The problem is that once this history is acknowledged it begins to weigh heavily upon your conscience. You then have to choose between acting upon it and becoming part of this country's proud

resistance to illegitimate authority and state power, or you live a life of silent complicity rationalizing that the "sins of my father are not my own".

But to bring the discussion back to a local level we can simply examine what has happened to anti-war activists over the last few months here in the Merrimack Valley. On Saturday, April 12th, activists from all over the region came to Andover for the 4th Annual Death and Taxes Resistance Festival, which is simply a march from the IRS building to the Raytheon manufacturing plant located ¼ mile down the road.

This event is a perfectly legal event in which the demonstrators march on a public sidewalk from one building to the next. It has occurred once a year for four years without incident. But this year with the level of fear that dominates almost every news story, the Andover Police Department took it upon itself to do the following: 1) They filmed the entirely peaceful protest; 2) They ran registration checks on all of the protester's vehicles (and towed one as a result); 3) They did warrant searches on anyone whose name was connected to the demonstration in pre-event e-mails or news stories. All of these are violations of the equal protection clause of the US Constitution. The significance of what they did is best understood by viewing these actions using a different set of circumstances.

Imagine that you were going to a Town Meeting in North Andover. One of the issues was a highly controversial one and it was an issue that you have spoken out against previously. When you arrived you found an undercover police officer filming you as you entered the public building. When you ask the officer why he is filming you, he refuses to answer. Meanwhile, another officer is going around to every vehicle that belongs to a person who opposes the controversial issue and runs a vehicle check on it to see if it is properly registered or if the owner has any outstanding traffic issues. And finally, there is another officer going around trying to find out who the leaders of the opposition are so they can compare names to a list of outstanding criminal warrants of people whose names are similar to those of this leadership.

So, the question arises: Why is it that this doesn't happen at public events of this nature but does happen at anti-war events or any demonstrations that involve citizens acting on their own to protest? And why does this generally (with the notable exception of anti-abortion activists) happen only when the sentiments of the demonstration are in opposition to government policies?

It happens, of course, because in this country dissent is seen in a criminal light by the government, the security forces that work on behalf of the government, the economic power that lies behind the government (and calls the shots in very subtle ways), much of the mainstream (and corporately owned) media, and whole generations of citizens who have grown up with this characterization of protesters who challenge government policy either domestically or on an international level.

What's remarkable is that everything that makes this country unique in terms of the freedoms we enjoy, are sustained only

by the hard work and constant challenges that citizen activists put forth. As someone once put it, "Freedom is like a muscle, if you don't exercise it you lose it". The irony of course is that when you do use it, you are castigated and criticized as being un-American. Here's another case in point.

On Saturday April 5th we held a demonstration in front of the Eagle-Tribune to protest their pro-war bias in their news reporting of the war against Iraq. We surmised (correctly) that we could hold an anti-war event right in front of their building and they would still refuse to cover it — especially if this demonstration challenged the way they do business as a media source. At one point during the demonstration four of us made our way over to the front of the Eagle-Tribune building to ask to speak to an editor about their poor coverage.

Instead of having a dialogue with us, the North Andover Chief of Police, Richard Stanley decided to arrest me on trespassing charges. What he saw (and was backed up by the right-wing newspaper through their silence), was a criminal, not a citizen acting with direct but non-violent intentions. Rather than an appreciation for citizens who try to involve themselves in the public dialogue, we were instead put in the box of rabble rousing troublemakers. This despite the fact that I have been invited in to the Eagle-Tribune for meetings with editors and reporters on nearly a dozen occasions over the years (including just three weeks earlier).

Imagine that you are a group of senior citizens who are upset at the support the Eagle-Tribune has shown for privatizing our social security system. You hold a peaceful protest in front of the newspaper and then send four representatives over to try and meet with editors of the paper. Instead, you are arrested by the Chief of Police and charged with trespassing.

Would this happen? Of course not. The state chooses whom it will go after with its repression. If it targeted the elderly protesting their self-interest then there would be a public outcry. However, when it targets anti-war activists, (whose have no direct self-interest or financial stake in the outcome) who have been portrayed as un-

American and violent in so much of the media that the general public consumes, it is almost expected. They know that people will assume that these people are guilty and deserved what they got, no matter how the facts point to a different conclusion.

These scenarios are not unique to our area. These very same scenarios are being played out across the country as people voice their sentiments around the war or any number of other social/political issues. Police in a mall in Michigan arrested a man for having an anti-war t-shirt on. Filmmaker Tim Robbins is un-invited to speak at a Baseball Hall of Fame event because he has been vocally anti-war. Students have been kicked out of school for writing anti-war poetry. The list is endless of people whose lives and livelihoods have been shaken and criminalized by their refusal to simply go along with the pro-war sentiment that comes from a pro-war administration and its media allies. What's interesting to observe as well is that these same security forces and media outlets refuse to turn their attention to the white-collar criminals that do so much damage to their communities.

The sad truth in America is that you are always better off stealing \$500 million dollars from people than you are stealing \$500. The sad truth is that you are better off refusing to pay your taxes at all than you are taking a principled stand against payment via a war-tax protest. And the sad truth is that you are better off worshipping the flag than worshipping the values and ideals that the flag is supposed to stand for. Until this changes, the promise of greatness that America seeks, will be just a distant possibility.

Jonathan Leavitt is the founder of the Massachusetts Green Party and currently the Executive Director of the Massachusetts Anti-Corporate Clearinghouse. Call (978) 683-3967 or info@stopcorporatecontrol.org with any questions or comments. Go to www.stopcorporatecontrol.org for more info about this issue and related ones.

**The Merrimack Valley Chamber of Commerce's
Human Resource Association presents...**

"Annual Labor Law Update"

Topics to be covered:

Employee Handbooks and FLSA (including the newly proposed Federal Legislation on Overtime)
Presented by – Atty. Dave Cogliano of Schwartz Hannum, P.C.

Reduction in Workforce Guidelines – Presented by Atty. Jeanne Colachico of Jeanne Colachico Esquire and Associates

Immigration Law & Homeland Security – Presented by Atty. Paull Hejiniian of Fragomen, DelRey, Bernsen, & Loewy, P.C. (the largest law firm in the United States practicing exclusively in immigration and nationality law)

Conducting Internal Investigations – Presented by Atty. Susan Sampson of Lucash, Gesmer & Updegrave LLP

Be sure to register for this important Labor Law Update.

DATE: Thursday, May 22, 2003

TIME: 8:15 – 8:45 Breakfast and Chamber Chat
8:45 – 9:30 Employee Handbooks and FLSA Updates
9:30 – 10:15 Reduction in Workforce guidelines
10:15 – 10:30 Coffee Break
10:30 – 11:15 Immigration Law & Homeland Security
11:15 – 12:00 Conducting Internal Investigations

LOCATION: Indian Ridge Country Club
7 Lovejoy Road, Andover, MA
(978) 475-9484

COST: \$30.00 MVHRA Member \$35.00 MV Chamber Member \$55.00 Non Chamber Member

NECC to hold 41st Commencement May 17

Northern Essex Community College will hold its 41st annual commencement exercises on Saturday, May 17, at 11 a.m. on the college's Haverhill campus. Approximately 814 students will graduate from Northern Essex this spring, earning certificates and associate degrees from over 70 programs.

Steven M. Sweeney, a 1974 graduate of the college, who is now president of Chartwells School Dining Services, an \$850 million company, is the commencement speaker at this year's ceremony. Sweeney, who oversees 25,000 employees in his position, will share with the graduates his own tips on achieving success. "I want them to know that if I can do it, they can, too," says Sweeney. "I still have to pinch myself to convince myself that this is real."

Sarah Cail of Andover, a Liberal Arts graduate, has been selected as this year's student speaker.

Married with one child who will graduate from Andover High School this year, Cail is a 1976 graduate of the Walnut Hill School of Performing Arts. She will be transferring to Southern New Hampshire University in the fall and plans to earn a bachelor's degree in teaching.

Also at the ceremony, 14 retired faculty and staff members will be honored for their service to the institution and receive emeritus status. These include Priscilla Cairn of Hampton, NH, professor emerita of computer and information sciences; Elizabeth Coyne of Arlington, assistant dean emerita of specialized student services; Walter Drescher of Merrimac, professor emeritus of Mathematics; Dr. Thelma Halberstadt of Andover, professor emerita of nursing; Dr. Sylvia Hallsworth of Methuen, assistant dean emerita of nursing education; the late Chester Hawrylcw of



Commencement speaker Steven M. Sweeney.

Newburyport, associate dean emeritus of humanities; William Huston of Haverhill, professor emeritus of deaf studies; Dr. Robert McDonald of North Andover, dean emeritus of academic affairs; Janet O'Keeffe of Ipswich, academic advisor emerita; Dr. Katherine Rodger of Andover, dean emerita of the Lawrence Campus; Dr. Donald Ruhl of Haverhill, dean emeritus of the college; Paula Strangie of Boston, professor emerita of Behavioral Science; Patricia Taglianetti of Manchester, NH, professor emerita of health information technology; and Mary Wilson of Amesbury, assistant to the president emerita.

At Northern Essex, the rank of emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college. Candidates, who must have been retired from the college for at least one year, are recommended by their faculty and staff peers, voted on by a committee, and approved by the president and the board of trustees.

Northern Essex Community College President David Hartleb will preside over the Commencement exercises. Music will be provided by the members of the Stuart Highland Pipe Band.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover, Methuen and Newburyport, Northern Essex Community College is a state-assisted college offering over 80 associate degree and certification programs as well as hundreds of non-credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.



Sarah Cail, Student Speaker.

Write to us at: Rumbo@rumbonews.com

Health Center's new residents...

(Cont. from page 24)

care of individuals, families and communities especially to those who are underserved.

GLFHC is a multi-site health organization with more than 400 employees serving more than 35,000 patients in Greater Lawrence. GLFHC's mission is to improve

and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality comprehensive health care services and by training health care professionals who can respond to the needs of a culturally diverse population.

Latin Night in Spring

By Alberto Surís

The Note Dame Education Center benefit dance held on May 3, 2003 was a complete success and we have these pictures to prove it.



Olga and James DiBona, Notre Dame Board of Directors' President, with sister Nancy Murphy, commenting on the dancers.



Chris and Henry Young dancing the night away!



Parish members María de la Cruz, Lizbeth Hernandez, Stacey Difo, Brian Difo, May Kell Alicea and Randy de la Rosa, enjoying the party.



Father Jim Ronan, from Holy Rosary Parish; Narly Soto y Yanny Peña, wearing their first communion dresses.



Sisters Mary Murphy and Loreta Jordan, organizers of the event.



Decidiéndose por Adopción

Choosing Adoption

¡Hola! Mi nombre es Miguel

“Me encanta ver TV y puedo imitar muchos personajes de los dibujos animados. A mí realmente me gustan los deportes, y me gustaría ser un jugador de béisbol o un oficial de policía cuando sea grande.”

Por Milton L. Ortiz

Miguel es un latino buen mozo, quien nació en agosto de 1992, con un pelo negro crespo hermoso y ojos cafés. El es un niño muy tímido pero amistoso, que le gusta dedicar tiempo a sus amigos. Miguel es un atleta talentoso, que disfruta muchos deportes incluyendo el béisbol y el fútbol americano, por el cual ha recibido muchos trofeos.

Miguel está en el tercer grado y recibe servicios de educación especial para ayudarlo con sus estudios. El está respondiendo bien tanto en la escuela como en el hogar de crianza. Aunque Miguel no muestra señales de dificultades en su comportamiento, se cree que él se beneficiaría de terapia par ayudarlo a enfrentar su pasado de abuso y negligencia.

Miguel es muy apegado a su hermano mayor y le gustaría ser colocado en el mismo hogar con él. El es legalmente libre para la adopción y se beneficiaría estando en un hogar estable y amoroso, con una madre cariñosa y afectiva y un padre que compartiera sus intereses en los deportes y encontrara el tiempo para tener actividades divertidas con él.

Usted puede ayudarlo a Miguel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678



ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

KFC dona \$20,000 a la YMCA



En la foto aparecen Iliana Olivo y Joseph Banks, ambos de 3 años de edad, sosteniendo la placa que indica que la YMCA recibió la donación.

El Centro de Cuidado y Enriquecimiento de la YMCA localizado en el 7 de Ballard Way en Lawrence ha recibido una donación de \$20,000 de USA's KFC Colonel's Kids and Entertainment Industry Foundation. Esta dádiva coloca a la YMCA como el líder proveyendo cuidado infantil

que es seguro y diversión para los niños.

Estos fondos van a ser utilizados para dar asistencia económica a familias de bajos recursos para dar la oportunidad a los padres de tener a sus hijos en un ambiente educacional, de buena crianza y seguro.

Northern Essex celebra 30 aniversario de ESL

Northern Essex Community College celebró el trigésimo aniversario de sus clases de Inglés como Segundo Idioma el pasado 24 de abril en la Biblioteca Bentley en su recinto de Haverhill.

Las festividades incluyeron un almuerzo de comidas etnicas, presentaciones por los estudiantes y todos compartieron sus recuerdos del programa

de ESK en Northern Essex.

Parte de la celebración fue también la presentación de certificados a un grupo de estudiantes en diversas áreas. Entre ellos estaban Lenny Pichardo, María Peguero, Kimsoo Kan, Yakaira Inoa, José Hernández, Cindo Au Mack, Juliana García, Dorka Durán, Carine Beya, Tu Nguyen y Carl Mathiew.



En la foto aparecen tres de los estudiantes que se han graduado de cursos de capacitación en Northern Essex Community College. Ellos son, desde la izquierda, José Ortíz (Web Page Design); Yasiris Matías (Computer Applications Certificate); y Kyung W. So (Electronic Equipment Technical Certificate).

Aceptando autos como contribuciones

Si usted tiene un carro que sólo está tomando espacio, piense en donarlo a MARE. La compañía “Route 128 Used Auto Parts” de Waltham removerá su vehículo gratuitamente y usted podrá deducir su valor en sus impuestos, el cual generalmente es más alto, que el valor del vehículo viejo como cuota inicial por otro nuevo. Su generosa contribución ayudará a MARE a continuar encontrando familias para los niños que están esperando ser adoptados. Usted puede hacer algo diferente ahora mismo. Llame a “Route 128 al 1-866-962-3678 para hacer su donación.

Lowell National Historical Park celebra el 25 aniversario

El 5 de junio, a las 10:00 am, la Alcaldesa de Lowell, Rita Mercier, tomará parte en esta celebración en la plaza del ayuntamiento completa con bizcocho de cumpleaños y todo.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129

Servicios Religiosos

Lawrence

Iglesia Bautista Bíblica

3 Green St., (978) 975-7709
Rev. Timoteo Green, Pastor
Escuela Dominical: 10:00 a.m.- Adoración: 11:30 a.m.

Iglesia Evangélica Hispana

61A Warren St., (978) 794-0794
Escuela Dominical: 10:30 a.m.- Culto: 11:45 a.m.

Iglesia Evangélica Metodista Primitiva

201 Haverhill St., (978) 686-4757
Domingo: servicio 11:30-12:30 p.m.

Iglesia Evangélica Metodista Libre

774 Essex St., (978) 681-4714
Pator: Rev. Luciano R. Taveras
Domingos: 10:00 a.m. Culto de Adoración

Iglesia Metodista Libre Central

370 Essex St., (978) 794-4622
Domingos: Servicio, 10 a.m.

Iglesia Metodista Libre "La Victoria"

297 South Union St., (978) 975-7364
Rev. Juan D. Grullón, Pastor
Domingos: Servicio, 11 a.m.

Iglesia de Dios

54 Lawrence St., (978) 687-7711
Rev. Juan P. Romero, Pastor
Domingos: Escuela Bíblica, 10:30 a.m.

Parroquia Santa María - Inmaculada Concepción

205 Hampshire St., (978) 685-1111
Fr. Jorge A. Reyes, OSA
Domingo: Misa en español 9 a.m. y 12p.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

178 Broadway, (978) 686-5058
Domingo: Cultos - 10:30 y 12:00

Iglesia Pentecostal Los Soldados de Jesus

219 So. Union St., (978) 458-1310
Pastor: Edilberto Rivera
Domingo - Culto Evangelístico, 7:00 p.m.

Grace Episcopal Church

35 Jackson St., (978) 682-6003
Domingos: La Santa Misa, 11:00 a.m.

Iglesia El Faro Universal, Inc.

368-370 Broadway, (978) 681-7962
Rev. Edwin Rodríguez
Domingos: Servicio Evangelístico, 10:00a.m.

Iglesia Adventista del Séptimo Día

54 Salem St., So. (978)975-2099
Pastor: Evaristo Gomez
Sábados: 9:30 a.m. al mediodía

Iglesia Pentecostal Monte Sinaí

354 Common St., Lawrence, MA
(978) 687-9052
Pastor: Moisés Echevarría

Parroquia de San Patricio

114 South Broadway, (978) 683-2789
Padre Paúl G. McManus
e-mail: padrepaul@erols.com
Domingos: Misa en español, 2:00 p.m.

Congregación de Yahweh

44 Union St., (617) 296-0009
Pastor: Israel Ramos
Miér., viernes 7:30 pm; sáb. 10:30 a.m.

Ministerio Internacional "Creciendo en Gracia"

420 Common St., (978) 689-3503 - 689-0682
Pastor: Tomás Vargas
Miér.: 8 pm, Vie: 7:00 pm; Dom: 11:00 pm

Iglesia Cristiana El Shaddai

121-A Broadway, (978) 683-7865
Pastora Rev. Monserrate Ortiz
Martes: 7:00 pm; viernes: 7:00 pm; Domingo 11:00 am

Templo Bíblico

492 Lowell St., (978) 794-8665
Ministro: Luis Piñeyro
Domingos: 4:00 pm

Iglesia de Cristo

65 Jackson St., (978) 725-6028
Domingos: 10:00 am y 2:00 pm; miércoles 7 pm

Methuen

La Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días

39 Hill St., (978) 902-6608
Domingos: 9:00 am (español); 11:00 am (inglés)

Methuen Church of God

446 Prospect St., (978) 687-7773
Rev. Craig S. Matheson
Domingos: 11:00 am y 7:00 pm (en inglés)

Cristo El Libertador

133 Center St., (978) 686-1094
Pastor Manuel López
Domingos: 10:00 am y 3 pm

Haverhill

Iglesia Católica de St. James

Winter St., esq. a Primrose, (978) 521-5399
Misas: 8:00, 9:00, 12:30, 1:30 p.m.

Iglesia Metodista Libre "Rehobot"

46 Emerson St., (978) 683-5915
Pastor: Rev. Carmen L. Millán
Domingos: Culto de Adoración, 10:30 a.m.

Iglesia Pentecostal y Misionera

10 White St., (978) 686-5068
Pastor Cándido García
Escuela Bíblica 10:30 - Culto 12:00

Iglesia de Dios

129 Winter St., (978) 794-4836
Hna. Raquel Cruz
Domingos: Servicios 5:30p.m.

Lowell

Primera Iglesia Cristiana "La Senda Antigua"

53 Blossom St., (978) 970-2552
Pastor: Rev. Víctor Pérez
Domingo: Culto Evangelístico, 4 pm

Centro Evangelístico Pentecostal "La Voz del Mundo"

43 Market St., (978) 453-6215
Pastor: Rev. Israel Osorio
Domingos: 10:30 A.M. Escuela Bíblica Dominical

Parroquia Nuestra Señora del Carmen

725 Merrimack St., Tel. (978) 459-7829
Fax (978) 446-0442
Padre Jaime A. Loíacono, O.M.I.
Misas: Dom. - 8:30 a.m., 11:30 a.m. y 10 a.m. (inglés)

Iglesia Pentecostal "Los Soldados de Jesús, Inc."

1224 Middlesex St., (978) 452-0913
Pastor: Bienvenido Jimenez
Escuela Dominical: 10:00 a.m., Culto: 7:00 p.m.

Iglesia y Librería Getsemaní

118 Middlesex, (978) 458-2514
Pastor: Rdo. Víctor G. Domínguez
Domingo: Culto Evangélico 5:30 PM

Iglesia Ebenezer Asambleas de Dios

27 Loring St, (978) 452-6915
Pastores: Rev. Cecilio y María Hernández
Escuela Dominical, 10:30 am; Culto, 11:45 am

Iglesia Cristiana Peniel Asambleas de Dios

41 Ennell St., (978) 452-1110
Pastor: Rev. Leoncio Pina
Domingos: Escuela, 11 AM; Culto Evangelístico, 12 PM

Malden

Casa de Fe y Alabanza

493 Main Street, (978) 322-8308
www.homestead.com/casadefe
Pastor: Milton L. Ortiz
Domingos: Servicio 10:00 p.m.

Manchester, NH

St. Anne Parish

231 Merrimack St., (603) 625-4603
Domingos: Misa Dominical, 12:00 p.m.

1ra. Iglesia Bautista Hispana

184 Amherst St., (603) 624-4607, (603) 622-8768
Pastor: Rev. René Bonilla Fuentes
Domingos: 11 am Escuela Dominical

Iglesia Pentecostal y Misionera, Inc.

502 Chestnut St., (603) 622-7608
Pastor: Rev. Héctor Flores
Domingos: Escuela Dominical, 10:00 a.m.

Nashua, NH

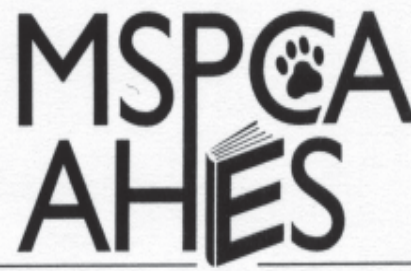
La Parroquia de San Francisco Javier

41 Chandler St., (603) 881-8065
Hermana Nancy Braceland
Sábados: 6:00 p.m.

La Primera Iglesia Bautista Hispana

50 Ash St., (603) 598-4844
Pastora: Isabel Rivera
Jueves: 7 pm; domingos: 6:00 pm

Este es un servicio gratuito de RUMBO. Si desea listar los servicios que su iglesia ofrece, llame al (978) 794-5360, o envíelo por fax al (978) 975-7922. Para más información, llame a la iglesia de su interés.



Interesante"

MSPCA - Methuen / Rumbo
Cooperative Education Column

Mascotas en busca de adopción



Etta: Una cariñosa gatita de dos años, castrada, que busca compañía constantemente y mucho amor. Tiene que ser la única en la casa pues no le gustan otros perros o gatos.



Indio: Esta raza es American Staffordshire Terrier. Indio tiene un año de edad y es fuerte como un niño de esa edad. Tiene muy buena personalidad y se lleva bien con todo el mundo. Está acostumbrado a estar afuera durante el día y en casa por la noche. Necesita mucho ejercicio.



Hannah: Esta damita es encantadora. Aunque ya tiene 9 años de edad y está un poco de sobrepeso, le gusta mucho jugar y es muy activa. No le preocupa vivir con otros perros y gatos.



Max: Este gato de 4 años de raza Tigre es muy divertido. Le encanta jugar y a la vez descansar. Se lleva bien con otros gatos después de un período de ajuste pero no con perros.



Salmo: Este precioso English Pointer es como un muchacho energético. El tiene 4 años y una personalidad maravillosa, llevándose bien con todo el mundo. Lo único que no le gusta es que lo dejen solo pero sabe compensar por el trabajo extra que produce con mucho cariño y besos. Salmo prefiere ser la única mascota en la casa y será mejor que los niños sean mayores o adultos en la familia.



Frank: Este inteligente y activo perro es de la raza Catahoula Leopard y ya está castrado. El necesita una familia que lo mantenga estimulado con un adulto en casa que tenga mucha energía. Le gusta pastorear grupos de animales pequeños y hasta a niños.

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

Reporte sobre químicas tóxicas...

(Cont de la página 15)

desarrollar cáncer cerebral y en el sistema nervioso. Un estudio reporta que los niños de padres que están expuestos a productos petroleros en sus trabajos tienen una probabilidad mayor de tener leucemia, cáncer cerebral y de sistema nervioso central. Un estudio revela que los niños de padres de niños que están expuestos en sus trabajos a productos de petróleo están un 2.4 de veces en la posibilidad de desarrollar leucemia no linfática aguda.

3. Los niños pueden enfrentar un aumento en la probabilidad de cáncer si sus padres se expusieron a esos químicos antes de la concepción, en la matriz, o temprano en la infancia. Mientras que un estudio encontró que los niños de padres quienes trabajan con bencina o alcoholes usados en la industria, previo al embarazo tienen una probabilidad de cerca de 6 veces para desarrollar leucemia.

4. Los niños afroamericanos y latinos en Massachusetts son aproximadamente un 25% más diagnosticados con cáncer que los blancos, que los niños de asiáticas y del Pacífico.

5. En Massachusetts, aproximadamente 2,688 niños entre las edades de 0-19 fueron diagnosticados con cáncer y 394 murieron de 1990 a 1999.

"El dolor que la familia completa sufre cuando su hijo es diagnosticado con cáncer es inimaginable," dijo Kathy Barry, vocero de Concerned Citizens Network de Wilmington. "Nosotros necesitamos dar un paso cada día para proteger mejor a nuestros niños y prevenir esta tragedia donde sea posible."

"Que las comunidades de color estén expuestas a muchos tóxicos químicos en sus comunidades es una terrible injusticia la cual necesita pararse," dijo Ali Noorani, Director of Public Health, Health Services Partnership of Dorchester. "Es inaceptable que los niños de color estén soportando la carga de la exposición de los tóxicos lo cual conlleva al cáncer."

"Es muy probable que las células de



La Autoridad de Viviendas de Andover abrirá la lista de espera para familias que reciben ayuda, para dos, tres y cuatro habitaciones, a partir del **viernes, 30 de mayo, 2003, por un mes solamente.** La lista cerrará de nuevo el **lunes, 30 de junio, 2003.** Todos los veteranos, residentes y empleados de Andover tendrán preferencia.

Ingreso Límite

2 personas	\$43,150.00
3 personas	\$48,550.00
4 personas	\$53,900.00
5 personas	\$58,250.00
6 personas	\$62,550.00
7 personas	\$66,850.00
8 personas	\$71,150.00

No hay límite en bienes personales. Información sobre las planillas pueden ser obtenidas llamando al (978) 475-2365. *Andover Housing Authority brinda igualdad de oportunidad de vivienda.*

los niños sean particularmente susceptibles a los efectos de los agentes del medio ambiente," dijo Sarah Vargas, MD, pediatra patológica en el Children's Hospital. "Como alguien que ejerce la patología y me envuelvo virtualmente a diario en el diagnóstico de tumores malignos y benignos en los niños, yo espero conseguir que haya conciencia acerca de este importante tema."

"La Brain Tumor Society, una organización nacional comprometida a encontrar una cura a los tumores cerebrales y ayudar a mejorar la calidad de vida para pacientes con tumores en el cerebro, sobrevivientes y familiares, apoyando los esfuerzos para investigar evidencia epidemiológica que determinen las causas potenciales de los tumores cerebrales en los niños, la causa líder de muerte por tumores cancerosos," dijo Neil P. Levitan, Executive Director, de la Brain Tumor Society.

La Alliance for a Healthy Tomorrow, una coalición de 110 comunidades de salud, grupos de la comunidad, científicos, trabajo y del medio ambiente, se encargaron del reporte para educar al público sobre la importancia extrema de reducir los químicos tóxicos como un medio para prevenir el crecimiento de las enfermedades crónicas. La coalición está presionando a los legisladores para que promulguen una ley que pueda lanzar un programa que requiera que los químicos tóxicos se reemplacen por seguras alternativas donde sea posible.

"Nadie necesita tolerar la tragedia del cáncer en los niños innecesariamente," concluyó Deborah Forter, Executive Director de la Coalición del Cáncer de los Senos de Massachusetts. "Nosotros necesitamos reemplazar los químicos tóxicos con alternativas seguras y factibles."

Vea artículos similares en nuestra página
www.rumbonews.com



City of Lawrence

Board Appointment

Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan intends to appoint (3) members to the Prospect Hill Historical Commission, (4) members to the Lawrence Conservation Commission, and (1) member to the Lawrence Cable Television Advisory Board. These members must be residents of the City of Lawrence.

Applicants may pick up applications at the Mayor's Office and submit it together with a resúme to the Mayor's Office, 200 Common Street, Lawrence, MA by Monday, May 26, 2003 at 4:30pm.

Said appointment is subject to the confirmation by the Mayor and the Lawrence City Council.

Attest:
Michael J. Sullivan, Mayor

Vea otras ediciones de Rumbo en nuestra página del Internet:
www.rumbonews.com

SE VENDE

Negocio de Salón de Belleza

Gran localidad en Prospect Hill
Precio a negociar
Llame (978) 683-1413 - Salón
(978) 685-3216 - Casa

Find us in the Internet at
www.rumbonews.com

LADC/CADAC

FT, Bilingüe y competente en multiculturalismo; 2 años de experiencia más allá de LADC/CADAC; Licencia de Conducir válida/seguro/vehículo confiable requerido. Salario y beneficios atractivos. Envíe una carta con su resume a: SESAS, P. O. Box 3116, Nashua, NH 03061, Att. Patty Hayes.



OFICINA LEGAL Robert F. Brown

Práctica Legal en General Incluyendo Salud Mental y Justicia Criminal

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

Homewood Suites by Hilton

35 Middlesex Turnpike, Billerica, MA 01821
(978) 670-7111

Ofrece una Feria de Trabajo
Miércoles, 28 de mayo, 2003 - 9:30 - 11:30 a.m.
Las siguientes posiciones están disponibles:

F/T Housekeepers (ama de casa)
P/T Houseperson
F/T Asistente de desayuno (debe hablar inglés)

F/T Representante de Servicios a huéspedes (debe hablar inglés; requiere destrezas con computadoras)

Susie Castillo

Miss Universe 2003 Panama City

MAY 28 ~ 4 JUN
8 Days / 7 Nights

Hotel Riande Granada

*Air

*Hotel

*Airport Transfers

*Breakfasts

\$790.00 *triple pp*

\$860.00 *double pp*

Optional:

Full Day City tour and Canal

\$70.00 p/p

EVENT TICKETS AVAILABLE

Full or Deposit are non refundable and payable at time of reservation.

Price is subject to change with notice. Seats are limited.

ABBA TRAVEL

350 Essex Street ~ Lawrence, MA 01840 **978-686-7371**